
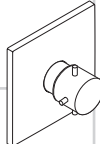
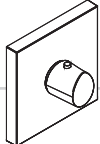

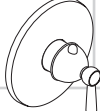

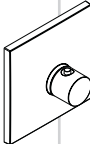

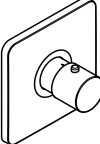

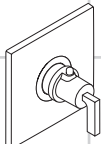
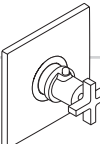


AXOR®

hansgrohe

DE	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	2			
FR	Mode d'emploi / Instructions de montage	4			
EN	Instructions for use / assembly instructions	6			
IT	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	8			
ES	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	10			
NL	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	12			
DK	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	14			
PT	Instruções para uso / Manual de Instalação	16			
PL	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	18			
CS	Návod k použití / Montážní návod	20			
SK	Návod na použitie / Montážny návod	22			
ZH	用户手册 / 组装说明	24			
RU	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	26			
HU	Használati útmutató / Szerelési útmutató	28			
FI	Käyttöohje / Asennusohje	30			
SV	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	32			
LT	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	34			
HR	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	36			
TR	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	38			
RO	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	40			
EL	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	42			
SL	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	44			
ET	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	46			
LV	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	48			
SR	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	50			
NO	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	52			
BG	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	54			
SQ	Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	56			
AR	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	59			
					
			Starck 10710000	Starck X 10716000	Starck Organic 12710000
					
			Montreux 16810XXX	Carlton 17710XXX	Carlton 17715XXX
					
			Massaud 18740000	Bouroullec 19700000	Citterio M 34715000
					
			Uno 38375000	Citterio 39710000	Citterio 39715000



Sicherheitshinweise

- ⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- ⚠ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- ⚠ Kinder, sowie Erwachsene mit körperlichen, geistigen und / oder sensorischen Einschränkungen dürfen das Produkt nicht unbeaufsichtigt benutzen. Personen, die unter Alkohol- oder Drogeneinfluss stehen, dürfen das Produkt nicht benutzen.
- ⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Armatur muss nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden!

Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 – 0,5MPa
Prüfdruck:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Heißwassertemperatur:	max. 80 °C
Empfohlene Heißwassertemperatur:	65 °C
Thermische Desinfektion:	max. 70 °C / 4 min

Eigensicher gegen Rückfließen

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

max. **Safety Function** (siehe Seite 63) ≈ 42 °C

Dank der Safety Function lässt sich die gewünschte Höchsttemperatur von z. B. max. 42 °C voreinstellen.



Einjustieren (siehe Seite 62)

Nach erfolgter Montage muss die Auslauftemperatur des Thermostaten überprüft werden. Eine Korrektur ist erforderlich wenn die an der Entnahmestelle gemessene Temperatur von der am Thermostaten eingestellten Temperatur abweicht.



Wartung (siehe Seite 67)

- Um die Leichtgängigkeit der Regeleinheit zu gewährleisten, sollte der Thermostat von Zeit zu Zeit auf ganz warm und ganz kalt gestellt werden.
- Der Thermostat ist mit Rückflussverhinderern ausgestattet. Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich). Überprüfen Sie bei dieser Gelegenheit auch die Schmutzfänger, welche sich auf der MTC-Regeleinheit (A) befinden. Nach Montage der MTC-Regeleinheit (94282000) unbedingt die Auslauftemperatur überprüfen, wie unter Punkt "Einjustieren" beschrieben. Überprüfen Sie unbedingt zuvor, ob die Warmwasserversorgung eingeschaltet ist und die max. Warmwassertemperatur an der Zapfstelle anliegt.



Bedienung (siehe Seite 64)



Reinigung
siehe beiliegende Broschüre



Maße (siehe Seite 65)



Durchflussdiagramm
(siehe Seite 66)



Serviceteile (siehe Seite 69)

XXX = Farbcodierung

- 000 = chrom
- 090 = chrom/gold-optik
- 800 = edelstahl-optik
- 820 = brushed nickel



Prüfzeichen (siehe Seite 66)

Störung	Ursache	Abhilfe
Wenig Wasser	- Versorgungsdruck nicht ausreichend - Schmutzfangsiebe verschmutzt	- Leitungsdruck prüfen - Schmutzfangsiebe reinigen
Kreuzfluss, warmes Wasser wird bei geschlossener Armatur in die Kaltwasserleitung gedrückt oder umgekehrt	- Siebdichtung der Brause verschmutzt - Rückflussverhinderer verschmutzt / defekt	- Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen - Rückflussverhinderer reinigen ggf. austauschen
Auslauftemperatur stimmt nicht mit der eingestellten Temperatur überein	- Thermostat wurde nicht justiert - Zu niedrige Warmwassertemperatur	- Thermostat justieren - Warmwassertemperatur erhöhen auf 42 °C bis 65 °C
Temperaturregelung nicht möglich	- Temperaturregeleinheit verschmutzt oder verkalkt - Bei Neuinstallation Grundkörper falsch angeschlossen (Soll: kalt rechts, warm links) oder 180° verdreht eingebaut	- Temperaturregeleinheit reinigen ggf. austauschen - Funktionsblock um 180° verdreht einbauen
Druckknopf der Sicherheitssperre ohne Funktion	- Feder defekt - Druckknopf verkalkt	- Feder bzw. Druckknopf reinigen, ggf. austauschen



Montage siehe Seite 60



Consignes de sécurité

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- ⚠ Le système de douche ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- ⚠ Il est interdit aux enfants ainsi qu'aux adultes ayant des insuffisances physiques, psychiques et/ou motoriques d'utiliser la douche sans surveillance. De même, il est interdit à des personnes sous influence d'alcool ou de drogues d'utiliser la douche.
- ⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- La robinetterie doit être installée, rincée et contrôlée conformément aux normes valables!

Informations techniques

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 – 0,5MPa
Pression maximum de contrôle: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6MPa
Température d'eau chaude:	max. 80 °C
Température recommandée:	65 °C
Désinfection thermique:	max. 70 °C / 4 min

Avec dispositif anti-retour

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

Description du symbole



Do not use silicone containing acetic acid!

max. **Safety Function** (voir page 63) ≈ 42 °C

Grâce à la fonction Safety, il est possible de prérégler la température maximale par exemple max. 42 °C souhaitée.



Réglage (voir page 62)

Le montage terminé, contrôler la température de l'eau puisée au mitigeur thermostatique. Un étalonnage est nécessaire si la température de l'eau mitigée mesurée au point de puisage diffère sensiblement de celle affichée sur le thermostat.



Entretien (voir page 67)

- Pour assurer le mouvement facile de l'élément thermostatique, le thermostat devrait être placé de temps en temps en position très chaude et très froide.
- Le mitigeur thermostatique est équipé de clapets anti-retour. Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).
Contrôler par la même occasion les filtres qui se trouvent sur la cartouche thermostatique MTC (A).
Après le montage de la cartouche thermostatique MTC (94282000) vérifier obligatoirement la température au point de vidange, comme il est décrit pour le réglage. Vérifier absolument auparavant si l'alimentation d'eau chaude et la température maximale se trouvant au point de vidange.



Instructions de service

(voir page 64)



Nettoyage

voir la brochure ci-jointe



Dimensions (voir page 65)



Diagramme du débit

(voir page 66)



Pièces détachées (voir pages 69)

XXX = Couleurs

000 = chromé

090 = chromé/or l'optique

800 = stainless steel optic

820 = brushed nickel



Classification acoustique et débit (voir page 66)

Dysfonctionnement

Origine

Solution

Pas assez d'eau

- Pression d'alimentation insuffisante

- Contrôler la pression

- Filtres encrassés

- Nettoyer les filtres

- Joint-filtre de douche encrassé

- Nettoyer le joint-filtre entre la douche et le flexible

Circulation opposée, l'eau chaude est comprimée dans l'arrivée d'eau froide et vice versa avec robinet fermé

- Clapet anti-retour encrassé ou défectueux

- Nettoyer le clapet anti-retour ou le changer éventuellement

La température à la sortie ne correspond pas à la température de réglage

- Le thermostat n'a pas été réglé

- Régler le thermostat

- Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide

- Augmenter la température d'eau chaude entre 42°C et 65°C

Le réglage de la température n'est pas possible

- L'élément thermostatique est encrassé ou entartré

- Nettoyer l'élément thermostatique ou le changez éventuellement

- La pièce de base a une alimentation inversée (l'eau froide doit être à droite et l'eau chaude à gauche) ou elle est montée à l'envers

- Montez le bloc de fonction à 180°

Bouton à pression du verrouillage de sécurité défectueux

- Ressort défectueux

- Nettoyer le ressort ou bien le bouton à pression, le changer éventuellement





- Bouton à pression entartré



Montage voir page 60



Safety Notes

-  Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
-  The shower system may only be used for bathing, hygienic and body cleansing purposes.
-  Children as well as adults with physical, mental and/or sensoric impairments must not use this shower system without proper supervision. Persons under the influence of alcohol or drugs are prohibited from using this shower system.
-  The hot and cold supplies must be of equal pressures.

Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The fitting must be installed, flushed and tested after the valid norms!

Technical Data

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5MPa
Test pressure:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Hot water temperature:	max. 80°C
Recommended hot water temp.:	65°C
Thermal disinfection:	max. 70°C / 4 min

Anti-pollution function

The product is exclusively designed for drinking water!

Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ Safety Function (see page 63)

The desired maximum temperature for example max. 42°C can be pre-set thanks to the safety function.



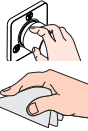
Adjustment (see page 62)

After the installation, the output temperature of the thermostat must be checked. A correction is necessary if the temperature measured at the output differs from the temperature set on the thermostat.



Maintenance (see page 67)

- To guarantee the smooth running of the thermostat, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold.
- The mixer is equipped with check valves. The check valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year). At this time, please also check the filter (A) situated on the MTC-thermoelement (94282000). After assembling the MTC-thermoelement, it is necessary to check the water temperature at the take off point as described under the headline „adjustment“. Before the adjustment, please check, if the warm water supply is activated and the maximum temperature of the warm water is available at the take off point.



Operation (see page 64)



Spare parts (see page 69)

Cleaning

see enclosed brochure

XXX = Colors

000 = chrome plated

090 = chrome plated/gold plated

800 = stainless steel optic

820 = brushed nickel



Dimensions (see page 65)



Flow diagram

(see page 66)



Test certificate (see page 66)

Fault	Cause	Remedy
Insufficient water	- Supply pressure inadequate	- Check water pressure (If a pump has been installed check to see if the pump is working).
	- Filters are dirty	- Clean filters
	- Shower filter seal dirty	- Clean filter seal between shower and hose
Crossflow, hot water being forced into cold water pipe, or vice versa, when mixer is closed	- Backflow preventers dirty or leaking	- Clean backflow preventers, exchange if necessary
Spout temperature does not correspond with temperature set	- Thermostat has not been adjusted	- Adjust thermostat
	- Hot water temperature too low	- Increase hot water temperature to 42 °C to 65 °C
Temperature regulation not possible	- Temperature regulator dirty or calcified	- Clean temperature regulator, exchange if necessary
	- For new installations: basic body incorrectly connected (should be: cold right, hot left) or installed with 180° rotation	- Install function block turned through 180°
Safety stop button not operating	- Spring defective	- Clean spring and/or button, exchange if necessary
	- Button calcified	





Special information for UK (see page 73)



Assembly see page 60



Indicazioni sulla sicurezza

-  Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
-  Il sistema doccia deve essere utilizzato esclusivamente per l'igiene del corpo.
-  I bambini e gli adulti affetti da menomazioni fisiche, psichiche e/o sensoriali devono utilizzare il sistema doccia solo sotto sorveglianza. Il prodotto non deve essere utilizzato da persone sotto l'effetto di droghe o alcolici.
-  **Attenzione!** Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- La rubinetteria deve essere installata, pulita e testata secondo le istruzioni riportate!

Dati tecnici

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5MPa
Pressione di prova:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura dell'acqua calda:	max. 80°C
Temp. dell'acqua calda consigliata:	65°C
Disinfezione termica:	max. 70°C / 4 min

Sicurezza antiriflusso

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

Descrizione simbolo



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

max. Safety Function (vedi pagg. 63)
≈ 42°C

Grazie alla funzione antiscottature Safety la temperatura massima per esempio max. 42°C desiderata è facilmente regolabile.



Taratura (vedi pagg. 62)

Effettuata l'installazione del miscelatore termostatico bisogna controllare la temperatura di uscita. La taratura è necessaria quando la temperatura dell'acqua misurata sul punto di prelievo non corrisponde a quella fissata sul termostato.

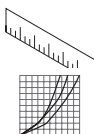


Manutenzione (vedi pagg. 67)

- Per garantire la scorrevolezza dell'elemento di regolazione, di tanto in tanto si dovrebbe regolare il termostatico passando da tutto caldo a tutto freddo.
- Il miscelatore termostatico è dotato di una valvola antiritorno. La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno). In tale occasione controllate anche i filtri che si trovano sulla cartuccia termostatica MTC (A). Dopo aver montato la cartuccia termostatica MTC (94282000), è necessario controllare la temperatura di erogazione come descritto nel paragrafo "Taratura". Prima controllate assolutamente se l'alimentazione di acqua calda funziona e che la temperatura massima non superi i valori consigliati.



Procedura (vedi pagg. 64)



Pulitura
vedi il prospetto accluso

Ingombri (vedi pagg. 65)

Diagramma flusso
(vedi pagg. 66)



Parti di ricambio (vedi pagg. 69)

XXX = Trattamento

- 000 = cromato
- 090 = cromo/dorato ottica
- 800 = acciaio inox acciaio
- 820 = brushed nickel







Segno di verifica (vedi pagg. 66)

Problema	Possibile causa	Rimedio
Scarsità d'acqua	- Pressione di erogazione insufficiente	- Provare la pressione di erogazione
	- Filtri sporchi	- Pulire il filtro
Flusso incrociato; l'acqua calda viene spinta nella tubatura acqua fredda a rubinetteria chiusa o viceversa	- Guarnizione del filtro della doccia sporca	- Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
	- Antiriflusso sporco o non ermetico	- Pulire o sostituire l'antiriflusso
La temperatura di erogazione diversa da quella impostata	- Il termostatico non è stato regolato	- Regolare il termostatico
	- Temperatura dell'acqua calda	- Aumentare la temperatura acqua calda tra 42 °C e 65 °C
Impossibile la regolazione temperatura	- Elemento termostatico sporco o con depositi calcarei	- Pulire o sostituire l'unità di regolazione
	- In caso di nuova installazione - collegato male il termostatico (deve essere: acqua fredda a destra e calda a sinistra) o installato ruotato di 180°	- Ruotare di 180° l'unità' di regolazione
Tasto antiscottatura non funzionante	- Molla difettosa - Tasto con depositi calcarei	- Pulire o sostituire la molla o il tasto





Indicaciones de seguridad

-  Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
-  La grifería solo debe ser utilizada para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
-  Niños, así como adultos con limitaciones corporales, mentales y/o sensoriales no deben utilizar el sistema de duchas sin vigilancia. Personas que se encuentran bajo el efecto de alcohol o drogas, no deben utilizar el sistema de duchas.
-  Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación so se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- El grifo tiene que ser instalado, probado y testado, según las normas en vigor.

Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5MPa
Presión de prueba:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura del agua caliente:	max. 80 °C
Temp. recomendada del agua caliente:	65 °C
Desinfección térmica:	max. 70 °C / 4 min

Seguro contra el retorno

El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!

max. Safety Function (ver página 63)
≈ 42° C

Gracias al tope de temperatura se puede graduar la temperatura máxima por ejemplo max. 42° C.



Puesta a punto

 (ver página 62)

Después del montaje deberá comprobarse la temperatura del agua del termostato, en la salida del caño. Una corrección se efectuará siempre y cuando la temperatura del agua tomada a la salida del caño, no corresponda con la indicada en el volante del termostato.



Mantenimiento

 (ver página 67)

- Para garantizar el funcionamiento duradero del termostato, el mando del mismo debería girarse de vez en cuando del extremo frío al extremo caliente.
- El termostato está equipado con válvula, la cual evita el retorno del agua a la tubería. Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).
Conviene comprobar al mismo tiempo el filtro del termoelemento (A). Después de poner el termoelemento (94282000) se ha de ajustar el termoelemento a la temperatura (ver "Puesta a punto").
Asegúrese de que el agua caliente esté conectada.



Manejo (ver página 64)

Limpiar

ver el folleto adjunto



Dimensiones (ver página 65)



Diagrama de circulación

(ver página 66)



Repuestos (ver página 69)

XXX = Acabados

000 = cromado

090 = cromo/oro óptica

800 = acero especial

820 = brushed nickel



Marca de verificación (ver página 66)

Problema	Causa	Solución
Sale poca agua	- presión insuficiente	- comprobar presión
	- Filtros sucios	- limpiar filtro
	- Filtro de la teleducha sucio	- Limpiar / Cambiar filtro entre flexo y teleducha
Flujo de agua cruzada agua caliente entra en la tubería del agua fría o al revés	- válvula antirretorno sucia o pierde	- limpiar / cambiar válvula
Temperatura del agua no corresponde a lo marcado	- termostato no ha sido ajustado	- ajustar termostato
	- Temperatura del agua caliente demasiado baja	- aumentar temperatura del agua caliente a 42° - 65° C.
No es posible regular la temperatura	- termoelemento sucio/lleño de cal	- limpiar / cambiar termoelemento
	- cuerpo empotrado mal montado (debe estar: frío = derecha) o instalado girado en 180°	- girar embellecedor en 180°
Botón de tope no funciona	- muelle defecto	- Limpiar y aplicar una fina capa de grasa en el muelle y el pulsador
	- botón lleño de cal	



Montaje ver página 60



Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- ⚠ Het douchesysteem mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamreiniging worden gebruikt.
- ⚠ Kinderen en volwassenen met lichamelijke, geestelijke en/of sensorische beperkingen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht gebruiken. Personen onder invloed van alcohol of drugs mogen het douchesysteem niet gebruiken.
- ⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.

Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- Leidingen doorspoelen volgens Norm. De mengkraan vervolgens monteren en controleren!

Technische gegevens

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5MPa
Getest bij:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatuur warm water:	max. 80 °C
Aanbevolen warm water temp.:	65 °C
Thermische desinfectie:	max. 70 °C / 4 min

Beveiligd tegen terugstromen

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

Symboolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!

max. Safety Function (zie blz. 63)
≈ 42 °C

Dankzij de Safety Function kan de gewenste maximale temperatuur van bijv. max. 42° C van te voren worden ingesteld.



Correctie (zie blz. 62)

Na montage dient de uitstroomtemperatuur van de thermostaat gecontroleerd te worden. Een correctie is noodzakelijk als de aan het tappunt gemeten temperatuur afwijkt van de op de thermostaat ingestelde temperatuur.



Onderhoud (zie blz. 67)

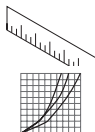
- Om het soepel lopen van de regeleenheid te garanderen moet de thermostaat van tijd tot tijd op heel koud en heel warm worden ingesteld.
- De thermostaat is voorzien van terugslagkleppen. Keerklappen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar) Tevens moeten de zeefjes op het thermoelement worden gecontroleerd (A). Na montage van het MTC thermo-element (94282000) moet de uitstroomtemperatuur gecontroleerd worden. Zie hiervoor 'correctie'. Controleer vooraf of de warmwater voorziening functioneert en wat de maximale watertemperatuur bij het tappunt is.



Bediening (zie blz. 64)

Reinigen

zie bijgevoegde brochure



Maten (zie blz. 65)

Doorstroomdiagram

(zie blz. 66)



Service onderdelen (zie blz. 69)

XXX = Kleuren

000 = verchromd

090 = chroom/verguld-look

800 = RVS-look

820 = brushed nickel



Keurmerk (zie blz. 66)

Storing	Oorzaak	Oplossing
Weinig water	- Druk te laag	- Druk controleren
	- Vuilzeef verstopt	- Vuilzeef reinigen
	- Zeefdichting handdouche verstopt	- Zeefdichting handdouche reinigen
Kruisstroom, warm water stroomt in gesloten toestand in koud water leiding of omgekeerd	- Terugslagkleppen vervuild of defect	- Terugslagkleppen reinigen dan wel uitwisselen
Uitstroomtemperatuur komt niet met ingestelde temperatuur overeen	- Thermostaat niet ingesteld	- Thermostaat instellen
	- Temperatuur van warm water te laag	- Warmwater toevoer verhogen min. 42°C naar 65°C
Temperatuur niet regelbaar	- Thermo-element vervuild of verkalkt	- Thermo-element reinigen dan wel uitwisselen
	- Bij nieuwe installaties: basisgarnituur verkeerd aangesloten (moet zijn koud rechts en warm links) of 180° gedraaid gemonteerd	- Functieblok 180° draaien
Safety Stop knop op thermostaatgreep functioneert niet	- Veer defect	- Veer en/of drukknop reinigen dan wel uitwisselen
	- Drukknop verkalkt	



Montage zie blz. 60



Sikkerhedsanvisninger

- △ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- △ Brusersystemet må kun bruges til bade-, hygiejne og rengøringsformål.
- △ Børn og også voksne med fysiske, mentale og / eller sensoriske begrænsninger må ikke bruge brusersystemet uden opsyn. Personer som er under indflydelse af alkohol eller narkotika må ikke bruge brusersystemet.
- △ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ifølge gældende regler, skal armaturet monteres, skylles igennem og afprøves.

Tekniske data

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5MPa
Prøvetryk:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmtvandstemperatur:	max. 80 °C
Anbefalet varmtvandstemperatur:	65 °C
Termisk desinfektion:	max. 70 °C / 4 min

Med indbygget kontraventil

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

Symbolbeskrivelse



Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

max. Safety Function (se s. 63)
≈ 42 °C

Takket være Safety varmtvandsbegrænsningen kan maksimaltemperaturen forudindstilles eksempel max. 42 °C.



Justering (zie blz. 62)

Efter monteringen skal termostatsens udløbstemperatur kontrolleres. Såfremt den målte vandtemperatur afviger fra den på termostaten viste forindstilling er en korrigerende af skalagrebet nødvendig.



Service (se s. 67)

- For at sikre optimal funktion af termostaten, bør termostaten fra tid til anden motioneres (stilles skiftevis helt varm og helt kold).
- Termostaten er forsynet med kontraventil . Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året). lejlighed bør smudsfangsien efterses - den befinder sig på termostatelementet (A). Efter montering af termostatelementet (94282000) er det vigtigt, at udløbstemperaturen kontrolleres (se under punktet "Justering"). Kontrolér at varmtvandsforsyningen er tilsluttet, og at temperaturen ikke overstiger max. temperatur.
- OBS! Det er vigtig at motionere termostaten jævnligt ved at dreje termostatgrebet skiftevis på kold og varm.



Brugsanvisning (se s. 64)



Rengøring

se venligst den vedlagte brochure



Målene (se s. 65)



Gennemstrømningsdiagram

(se s. 66)



Reserve dele (se s. 69)

XXX = Overflade

000 = Krom

090 = Krom/guld optic

800 = Stainless steel optic

820 = Brushed nickel



Godkendelse (se s. 66)

Fejl	Årsag	Hjælp
For lidt vand	- Forsyningstrykket er ikke højt nok	- Afprøv forsyningstrykket
	- Smudsfangsen er snavset	- Rengør smudsfangsen
	- Sien mellem bruser og slange er snavset	- Rengør sien mellem bruser og slange
Kryds-flow, varmt vand i koldtvandsledningen og omvendt	- Kontraventilen er snavset eller utæt.	- Rengør kontraventilen eller udskift den evt.
Udløbstemperaturen stemmer ikke overens med den indstillede temperatur	- Termostaten er ikke justeret	- Juster termostaten!
	- For lav varmtvands-temperatur	- Forhøj varmtvands-temperaturen fra 42°C til 65°C
Temperaturregulering ikke mulig	- Termostatelementet er snavset eller tilkalket	- Rengør termostat-elementet eller udskift det evt.
	- Ved ny-installation er vandtilslutningen forbyttet (skal være koldt til højre - varmt til venstre eller også er grundkroppen drejet 180°)	- Vend indbygningsdelen 180°
Sikkerhedsspærren er ude af funktion	- Defekt fjeder - Trykknappen tilkalket	- Rengør fjeder og tryknap eller udskift delene



Montering se s. 60



Avisos de segurança

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O sistema de duche só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Crianças e adultos com deficiências motoras, mentais e/ou sensoriais não podem utilizar o sistema de duche sem monitorização. Pessoas que estejam sob a influência de álcool ou drogas não podem utilizar o sistema de duche.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- A misturadora deve ser instalada, purgada e testada de acordo com as normas em vigor!

Dados Técnicos

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5MPa
Pressão testada:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura da água quente:	max. 80 °C
Temp. água quente recomendada:	65 °C
Desinfecção térmica:	max. 70 °C / 4 min
Função anti-retorno e anti-vácuo	

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

Descrição do símbolo



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

max. Safety Function (ver página 63) ≈ 42 °C

Graças à função de segurança pode-se regular a temperatura máxima por exemplo max. 42°C.



Afinação (ver página 62)

É necessária correcção se a temperatura medida no ponto de saída diferir da temperatura marcada na escala.



Manutenção (ver página 67)

- Para garantir um funcionamento suave do elemento termostático é necessário de vez em quando rodar totalmente o manípulo da termostática da posição quente para a fria.
- A misturadora está equipada com válvulas anti-retorno. As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano). Verifique nesta ocasião também a sujidade e o estado do cartucho (A). Depois da montagem do cartucho (94282000) testar a temperatura da água, como descrito no ponto "Afinação". Verifique previamente se o abastecimento de água quente está ligado e se está no máximo da temperatura.



Funcionamento (ver página 64)



Peças de substituição
(ver página 69)



Limpeza
consultar a seguinte brochura

XXX = Acabamentos

000 = cromado

090 = cromado/ouro ótica

800 = aço imaculado ótica

820 = brushed nickel



Medidas (ver página 65)



Fluxograma
(ver página 66)



Marca de controlo (ver página 66)

Falha	Causa	Solução
Água insuficiente	- Pressão não adequada	- Verificar a pressão da água
	- Filtro sujo	- Limpar os filtros
	- Filtro do vedante do chuveiro sujo	- Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
Fluxos cruzados, água quente a ser forçada a entrar no tubo da água fria, ou vice-versa, quando a misturadora está fechada.	- Válvula anti-retorno suja ou com fugas	- Limpar a válvula antiretorno, substitua se necessário
A temperatura da água não corresponde à temperatura seleccionada	- A misturadora termos táctica não foi ajustada	- Ajustar a misturadora termostática
	- Temperatura da água quente muito baixa	- Aumentar a temperatura da água quente para 42° C a 65° C.
Não é possível regular a temperatura	- Regulador da temperatura sujo ou calcificado	- Limpar o regulador de temperatura, substitua se necessário
	- Para novas instalações: Corpo instalado incorrectamente (deve ser: fria direita, quente esquerda) ou instalado com uma rotação de 180°	- Instalar o corpo virado 180°
Botão de segurança não funciona	- Mola defeituosa	- Limpar a mola e/ou o botão, substitua se necessário
	- Botão calcificado	





Wskazówki bezpieczeństwa

- ⚠ Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.
- ⚠ Prysznic może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- ⚠ Zarówno dzieci, jak i dorośli z fizycznymi, psychicznymi i/lub sensorycznymi ograniczeniami nie mogą korzystać z prysznica bez opieki. Osoby znajdujące się pod wpływem alkoholu lub narkotyków nie mogą korzystać z prysznica.
- ⚠ Znaczne różnice ciśnień na doptywach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Armatura musi być zamontowana, przepłukana i wypróbowana według obowiązujących norm!

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 – 0,5MPa
Ciśnienie próbne:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bary = 147 PSI)	
Temperatura wody gorącej:	maks. 80 °C
Zalecana temperatura wody gorącej:	65 °C
Dezynfekcja termiczna:	maks. 70 °C / 4 min

Samoistnie zabezpieczony przed przepływem zwrotnym

Produkt stworzono wyłącznie do wody pitnej!

Opis symbolu



Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

max. Safety Function (patrz strona 63) ≈ 42 °C

Dzięki funkcji zabezpieczającej można przestawić żądaną maksymalną temperaturę np. na maks. 42°C.



Regulacja (patrz strona 62)

Po ukończeniu montażu należy sprawdzić temperaturę ciepłej wody na wylocie z termostatu. Korekta będzie konieczna wtedy, gdy zmierzona temperatura na wylocie różni się od temperatury nastawionej na termostacie.



Konserwacja (patrz strona 67)

- Aby zachować łatwość obsługi termostatu, od czasu do czasu należy go przekręcić na całkiem zimną i na całkiem ciepłą wodę.
- Termostat wyposażony został w zabezpieczenia przed przepływem zwrotnym. Zgodnie z normą DIN EN 1717, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku). Przy okazji należy także sprawdzić łapacze zanieczyszczeń, które znajdują się na termostacie MTC (A) Po montażu termostatu MTC (94282000) należy koniecznie sprawdzić temperaturę wypływającej wody w sposób opisany w punkcie "Regulacja". Przedtem należy koniecznie sprawdzić czy włączone jest zasilanie ciepłej wody i czy w miejscu poboru jest maks. temperatura ciepłej wody.



Obsługa (patrz strona 64)



Czyszczenie
patrz dołączona broszura



Wymiary (patrz strona 65)



Schemat przepływu
(patrz strona 66)



Części serwisowe
(patrz strona 69)

XXX = kody wykończenia powierzchni

000 = chrom

090 = chrom/złoty szlachetna

800 = stal szlachetna

820 = nikiel szorowany



Znak jakości (patrz strona 66)

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Mała ilość wody	- Zbyt niskie ciśnienie zasilające	- Sprawdzić ciśnienie w instalacji
	- Zabrudzone sitka	- Wyczyścić sitka
	- Zabrudzona uszczelka z sitkiem w prysznicu	- Oczyszczyć uszczelkę z sitkiem pomiędzy prysznicem a węzłem
Przepływ krzyżowy, woda ciepła przy zamkniętej armaturze wpływa do przewodu wody zimnej lub odwrotnie	- Zabrudzone / uszkodzone zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	- Wyczyścić wzgl. wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym
Temperatura wody nie zgadza się z ustawioną wartością	- Termostat nie został wyregulowany	- Przeprowadzić regulację termostatu
	- Za niska temperatura ciepłej wody	- Podwyższyć temperaturę wody ciepłej na 42°C do 65°C
Brak możliwości regulacji temperatury	- Zabrudzony lub zakamieniony termostat	- Wyczyścić lub wymienić termostat
	- Przy nowej instalacji niewłaściwie podłączony korpus (powinno być: zimna po prawej, ciepła po lewej) albo zamontowano z przekręceniem o 180°.	- Blok funkcyjny obrócić o 180°
Złe funkcjonowanie przycisku zabezpieczającego	- Uszkodzona sprężynka - przycisk zakamieniony	- Wyczyścić lub wymienić sprężynkę lub przycisk





Bezpečnostní pokyny

- ⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- ⚠ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- ⚠ Děti a dospělí osoby s tělesným, duševním a / nebo smyslovým postižením nesmí produkt používat bez dozoru. Osoby pod vlivem alkoholu nebo drog nesmí produkt používat.
- ⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Armatura se musí montovat, proplachovat a testovat podle platných norem!

Technické údaje

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 – 0,5MPa
Zkušební tlak:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Teplota horké vody:	max. 80 °C
Doporučená teplota horké vody:	65 °C
Tepelná desinfekce:	max. 70 °C / 4 min

Vlastní čištění proti zpětnému nasátí.

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

Popis symbolů



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

max. Safety Function (viz strana 63) **≈ 42 °C**

Díky Safety Function je možné předem nastavit nejvyšší požadovanou teplotu, např. max. 42°C.



Nastavení (viz strana 62)

Po ukončení montáže se musí zkontrolovat teplota vody vytékající z termostatu. Pokud se teplota změřená v místě odběru liší od teploty nastavené na termostatu, je nutné provést korekci.

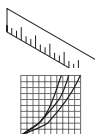


Údržba (viz strana 67)

- Aby byl zajištěn lehký chod regulační jednotky, měl by se termostat čas od času nastavit na úplně horkou a úplně studenou vodu.
- Termostat je vybaven omezovačem zpětného toku. U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).
Zkontrolujte při této příležitosti také lapače nečistot, které se nacházejí na MTC regulační jednotce (A). Po montáži MTC regulační jednotky (94282000) zkontrolujte bezpodmínečně teplotu na výtoku, jak je popsáno v bodu „Nastavení“. Předtím rozhodně zkontrolujte, jestli je zapnuto zásobování teplou vodou a jestli je v místě odběru voda s maximální teplotou k dispozici.



Ovládání (viz strana 64)



Čištění
viz přiložená brožura

Rozměry (viz strana 65)

Diagram průtoku
(viz strana 66)



Servisní díly (viz strana 69)

XXX = kód povrchové úpravy

000 = chrom

090 = chrom/zlato ocel

800 = nerezová ocel

820 = brushed nickel



Zkušební značka (viz strana 66)

Porucha	Příčina	Odstranění
Málo vody	- Nízký tlak v přívodu.	- Zkontrolovat tlak v potrubí
	- Sítko na zachycování nečistot je zanesené	- Vyčistit sítko lapačů nečistot
	- Sítko v těsnění u sprchy zanesené	- Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
Křížení toků, teplá voda se při zavřené armatuře tlačí do přívodu studené vody nebo naopak	- Znečištěný nebo netěsný zpětný ventil	- Zpětný ventil vyčistit, případně vyměnit
Teplota u výstupu nesouhlasí s nastavenou teplotou	- Teplota u výstupu nesouhlasí s nastavenou teplotou	- Nastavit termostat
	- Nízká teplota teplé vody	- Teplotu horké vody zvýšit na 42°C až 65°C
Nelze regulovat teplotu	- Regulační jednotka teploty znečištěná nebo zanesená vodním kamenem	- Regulační jednotku teploty vyčistit, případně vyměnit
	- U nové instalace: obráceně připojené základní těleso (má být studená vpravo, teplá vlevo) nebo zabudované otočené o 180°	- Funkční blok zabudovat otočený o 180°
Tlačítko bezpečnostní pojistky je nefunkční	- Vadná pružina - Tlačítko zanesené vodním kamenem	- Pružinu nebo tlačítko očistit a lehce poříť tukem, případně vyměnit





Bezpečnostné pokyny

- △ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- △ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- △ Produkt nesmú bez dozoru používať deti, ako aj dospelé osoby s telesným, duševným a/alebo zmyslovým postihnutím. Produkt nesmú používať ani osoby, ktoré sú pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- △ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Batéria sa musí montovať, preplachovať a testovať podľa platných noriem!

Technické údaje

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 – 0,5MPa
Skúšobný tlak:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Teplota teplej vody:	max. 80°C
Doporučená teplota teplej vody:	65°C
Termická dezinfekcia:	max. 70°C / 4 min

Vlastná poisťka proti spätnému nasatiu.

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

max. Safety Function (viď strana 63) ≈ 42°C

Vďaka Safety Function je možné vopred nastaviť najvyššiu požadovanú teplotu, napr. max. 42°C.



Nastavenie (viď strana 62)

Po ukončení montáže sa musí skontrolovať teplota vody vytekajúcej z termostatu. Pokiaľ sa teplota nameraná na mieste odberu líši od teploty nastavenej na termostate, je nutné vykonať korekciu.



Údržba (viď strana 67)

- Aby bol zaistený ľahký chod regulačnej jednotky, mal by sa termostat z času času nastaviť na maximálne horúcu a maximálne studenú vodu.
- Batéria je vybavená spätným uzáverom. Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne). Skontrolujte pri tejto príležitosti aj lapače nečistôt, ktoré sa nachádzajú na MTC regulačnej jednotke (A). Po montáži MTC regulačnej jednotky (94282000) skontrolujte bezpodmienečne teplotu na výtoku, ako je popísané v bode „Nastavenie“. Predtým rozhodne skontrolujte, či je zapnuté zásobovanie teplou vodou a či je v mieste odberu voda s maximálnou teplotou k dispozícii.



Obsluha (viď strana 64)



Čistenie

nájdete v priloženej brožúre



Rozmery (viď strana 66)



Diagram prietoku

(viď strana 65)



Servisné diely (viď strana 69)

XXX = kód povrchovej úpravy

000 = chróm

090 = chróm/zlato ocel

800 = ušľachtilá oceľ

820 = brushed nickel



Osvedčenie o skúške (viď strana 66)

Porucha

Príčina

Pomoc

Málo vody

- Nízky tlak v prívode.

- Skontrolovať tlak v potrubí

- Sitko v tesnení sprchy je znečistené

- Vyčistiť sitká lapačov nečistôt

- Sitko v tesnení sprchy je znečistené

- Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou

Kríženie tokov, teplá voda sa pri uzavretej armatúre tlačí do prívodu studenej alebo naopak

- Znečistený alebo netesný spätný ventil

- Spätný ventil vyčistiť, prípadne vymeniť

Teplota na výtoku nesúhlasí s nastavenou teplotou

- Nebol nastavený termostat

- Nastaviť termostat

- Nízka teplota teplej vody

- Teplotu teplej vody zvýšiť na 42°C až 65°C

Nie je možné regulovať teplotu

- Regulačná jednotka teploty znečistená alebo zanesená vodným kameňom.

- Regulačnú jednotku teploty vyčistiť, prípadne vymeniť

- Pri novej inštalácii: naopak pripojené základné teleso (má byť studená vpravo, teplá vľavo) alebo zabudované otočené o 180°

- Funkčný blok zabudovať o 180°

Tlačidlo bezpečnostnej poistky je nefunkčné

- Vadná pružina

- Pružinu alebo tlačidlo vyčistiť a zľahka potrieť tukom, prípadne vymeniť

- Tlačidlo zanesené vodným kameňom





安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。
- △ 淋浴系统只允许作为洗浴、卫生和洁身之用。
- △ 不得让儿童和肢体、精神和/或意识有障碍的成人在不受监管的情况下使用淋浴系统。受酒精或毒品影响的人员不得使用淋浴系统。
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡。

安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害。安装后将不认可运输损害或表面损伤。
- 必须按照现行的规定安装，冲洗和测试产品！

技术参数

工作压力：最大 1 MPa
 推荐工作压力：0,1 - 0,5MPa
 测试压力：1,6MPa

(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

热水温度：最大 80° C
 推荐热水温度：65° C
 热力消毒：最大 70° C / 4 分钟

自动防止回流

该产品专为饮用水设计！

符号说明



请勿使用含有乙酸的硅！

max.
 $\approx 42^{\circ}\text{C}$

安全功能 (参见第 63 页)

恒温阀芯的安全功能可以预先设定所希望的最高出水温度，例如最高温度为 42°C



校准 (参见第 62 页)

安装完成后必须检查调温器的出水温度。如在取水处测量所得的温度与调温器上设定的温度有偏差，那么必须进行调整。



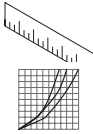
保养 (参见第 67 页)

- 为了保证恒温器的稳定运转，请务必定期从最热到最冷转动调温器。
- 此恒温龙头带有单向阀。单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照 DIN EN 1717 定期检查（至少一年一次）。在此情况下，请同时检查 MTC 恒温阀芯 (A) 上的过滤网。在安装 MTC 恒温阀芯 (94282000) 后，请务必在拿掉“调节器”的情况下检测水温。在调节时，请检查热水供水是否正常及热水能提供的最高温度。



操作 (参见第 64 页)

清洗
附有小手册



大小 (参见第 65 页)

流量示意图
(参见第 66 页)



备用零件 (参见第 69 页)

XXX = 颜色代码
000 = 镀铬
090 = 镀铬/黑色
800 = 不锈钢表面
820 = 镍拉丝



检验标记 (参见第 66 页)





问题	原因	补救
龙头出水量小	- 水压不足	- 检查总水压
	- 过滤网有垃圾堵塞	- 清洗过滤网
	- 花洒滤网有垃圾堵塞	- 清洗花洒和软管间的过滤密封件
串水, 在龙头关闭的状态下, 热水被强迫流入冷水管路, 或者相反。	- 单向阀有垃圾堵塞或漏水	- 清洗单向阀, 如有必要则更换新的
龙头出水温度和温度设定的不符	- 恒温器未被调节	- 调节恒温器
	- 热水温度过低	- 将热水温度从42C升高到65C
水温无法调节	- 温度调节器脏污或结垢	- 清洁温度调节器, 视需要更换
	- 对于新的安装: 基体连接不正确 (可能是: 右冷, 左热) 或者安装时旋转180	- 安装功能块时, 旋转180
安全停止按钮不工作	- 弹簧损坏	- 清洁弹簧和/或按钮, 并视需要更换
	- 按钮僵化	



安装 参见第 60 页



Указания по технике безопасности

-  Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
-  Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
-  Дети, а также взрослые с физическими, умственными и/или сенсорными недостатками должны пользоваться изделием только под присмотром. Запрещается пользоваться изделием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения.
-  донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Смеситель должен быть смонтирован по действующим нормам и в соответствии с настоящей инструкцией, проверен на герметичность и безупречность работы

Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа
 Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 – 0,5МПа
 Давление: 1,6МПа
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
 Температура горячей воды: не более. 80 °С
 Рекомендуемая темп. гор. воды: 65 °С
 Термическая дезинфекция: не более. 70 °С / 4 мин

укомплектован клапаном обратного тока воды

Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

Описание символов



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

max. $\approx 42^{\circ}\text{C}$ **Safety Function** (см. стр. 63)

С помощью функции Safety Function может быть задана максимальная температура воды, например 42°C .



Настройка (см. стр. 62)

После монтажа следует проверить температуру на выходе из термостата. Скорректируйте температуру воды, если она отличается от установленной на термостате.



Техническое обслуживание (см. стр. 67)

- Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.
- Термостат оснащен клапанами обратного течения. Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами
 Состояние фильтра (A), установленного на термостатическим картридже. После замены термоэлемента (94282000) необходимо проверить работу смесителя и, проверив условия водоснабжения, произвести настройку (см. выше), изменяя положение стопорного кольца. Для гарантии плавного изменения температуры и долгого срока службы необходимо периодически поворачивать ручку регулировки температуры из положение максимально горячая в положение максимально холодная вода.



Эксплуатация (см. стр. 64)



Комплект (см. стр. 69)

Очистка

см прилагаемая брошюра

XXX = Код цвета поверхности

000 = хром

090 = хром/глянцевое золото

800 = сталь

820 = brushed nickel



Размеры (см. стр. 65)



Схема потока
(см. стр. 66)



Знак технического контроля
(см. стр. 66)

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
недостаточный давление (если устан напор воды)	- Проблемы водоснабжения	- Проверить овлен насос проверить работу насоса
	- Грязеулавливающие сита загрязнены	- Очистить фильтр
	- Фильтр душа загрязнен	- Очистить фильтр
Подмес воды, в закрытом положении горячая вода стремится в подводку холодной воды или наоборот	- Клапан обратного тока воды загрязнен или неисправен	- Очистить кланан или заменить при необходимости
Температура смешанной воды не соответствует шкале	- Термостат не настроен	- Настроить термостат
	- Температура горячей воды слишком низкая	- Поднять температуру горячей воды с 42 град.С до 65 град.С
Регулировка температура не производится	- Термоэлемент загрязнен или покрыт известью	- Очистить термоэлемент при необходимости заменить термоэлемент
	- для вновь установленного изделия: ошибка установки, холод ная вода подводится справа горячая слева, или установлено с 180 град поворотом.	- повернуть внутренний блок
Красная кнопка защиты от ожога не работает	- Износ пружины кнопки	- очистить или заменить кнопку
	- Заизвесткованность кнопки	





Biztonsági utasítások

- ⚠ A szerelésnél a zúródások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- ⚠ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- ⚠ Gyermekek, valamint testileg, szellemileg fogyatékos és / vagy érzékelésben korlátozott személyek nem használhatják felügyelet nélkül a terméket. Alkohol és kábítószer befolyása alatt álló személyek nem használhatják a terméket.
- ⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási-vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A csaptelepet az érvényben lévő előírásoknak megfelelően kell felszerelni, átöblíteni és ellenőrizni!

Műszaki adatok

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 – 0,5MPa
Nyomáspróba:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Forróvíz hőmérséklet:	max. 80 °C
Forróvíz javasolt hőmérséklete:	65 °C
Termikus fertőtlenítés:	max. 70 °C / 4 perc

Visszafolyás gátlóval

A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

Szimbólumok leírása



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikon!

max. Safety Function (Biztonsági funkció) (lásd a 63. oldalon)
≈ 42 °C

A biztonsági funkcióknak köszönhetően a kívánt hőmérsékletet pl. 42 Celsius fokban maximálhatjuk.



Beszereles (lásd a 62. oldalon)

A sikeres felszerelést követően ellenőrizni kell a termosztát kifolyási hőmérsékletét. Helyesbítés szükséges, ha a vízkivétel helyén mért hőmérséklet eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől.



Karbantartás (lásd a 67. oldalon)

- Ahhoz, hogy a szabályozóegység jól működjön, a termosztátot időről időre teljesen megre és teljesen hidegre kell állítani.
- A termosztát visszafolyás-gátlóval van felszerelve. A visszafolyás-gátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!
Ellenőrizze ilyenkor a szennyeződést felfogó szűrőt is, amely az MTC-szabályozóegységben (A) található. Az MTC-szabályozóegység (94282000) beszerelése után feltétlenül ellenőrizze a kifolyó víz hőmérsékletét, mint azt a „Beszabályozás” pont alatt leírtuk. Előzetesen feltétlenül ellenőrizze, hogy a melegvíz ellátás be van-e kapcsolva és hogy a melegvíz maximális hőmérséklete a csapnál rendelkezésre áll-e.



Használat (lásd a 64. oldalon)



Tisztítás

lásd a mellékelt brosúrát



Méretet (lásd a 65. oldalon)



Átfolyási diagramm

(lásd a 66. oldalon)



Tartozékok (lásd a 69. oldalon)

XXX = Színkódok

000 = króm

090 = króm/arany-hatású

800 = acéloptika

820 = brushed nickel



Vizsgajel (lásd a 66. oldalon)

Hiba	Ok	Megoldás
Kevés víz	- a nyomás nem megfelelő	- a vezetékek nyomását ellenőrizni kell
	- A szennyfogó szűrő koszos.	- a szűrőt tisztítani kell
	- A zuhany szűrőtömitése koszos	- A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
Kereszfolyás, a melegvíz a csap zárt állapotában a hidegvíz vezetékekbe áramlik és fordítva	- a visszafolyásgátló piszkos vagy hibás	- a visszafolyásgátlót tisztítani kell ill. ki kell cserélni
A kifolyóvíz hőmérséklete nem egyezik a termosztáton beállított hőmérséklettel	- a termosztát nem lett be szabályozva	- a termosztátot be kell szabályozni
	- túl alacsony melegvíz hőmérséklet	- a melegvíz hőmérsékletét 65 fokra kell felemelni
Nem lehetséges a hőmérséklet-szabályozás	- a hőmérséklet szabályozóegység koszos vagy vízköves	- a szabályozó egységet tisztítani ill cserélni kell
	- Újrainstallálásnál az alapterest rosszul csatlakozik (a hideget jobbra, a meleget balra vagy 180 fokkal elforgatva kell beszerelni)	- A funkcióblokkot 180 fokkal való elforgatás után beszerelni.
A biztonsági zár nyomógombja nem működik	- a rugó hibás - a nyomógomb vízköves	- A rugó vagy nyomógomb tisztítása, adott esetben cseréje



Szerelés lásd a 60. oldalon



Turvallisuusohjeet

- △ Asennuksessa on käytettävä käsiineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Suihkujärjestelmää saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Lapset ja ruumiillisesti, henkisesti ja/tai aistillisesti rajoittuneet aikuiset eivät saa käyttää suihkujärjestelmää ilman valvontaa. Alkoholin tai huumeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää suihkujärjestelmää.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Kaluste on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti!

Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suosittelut käyttöpaine:	0,1 - 0,5MPa
Koestuspaine:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Kuuman veden lämpötila:	maks. 80 °C
Kuuman veden suosituslämpötila:	65 °C
Lämpödesinfektio:	maks. 70 °C / 4 min

Estää itsestään paluvuirtauksen

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

max. Safety Function (katso sivu 63)
≈ 42 °C

Safety Function:ista johtuen haluttu maksimilämpötila voidaan esiasettaa, esimerkiksi maks. 42° C.



Säätö (katso sivu 62)

Asennuksen jälkeen termostaatin ulostulolämpötila on tarkastettava. Säätö on tarpeen, jos käyttöasteessa mitattu veden lämpötila eroaa termostaattiin säädetyistä lämpötilasta.



Huolto (katso sivu 67)

- Säätöyksikön kevytkäyttöisyyden takaamiseksi, säädä säätöyksikkö ajoittain täysin kylmälle ja täysin kuumalle.
- Termostaatti on varustettu vastaventtiileillä. Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN EN 1717, vähintään kerran vuodessa).
Tarkasta tässä yhteydessä myös likasihdit, jotka ovat MTC-säätöyksikössä (A). MTC-säätöyksikön (94282000) asentamisen jälkeen ulostulevan veden lämpötila on tarkastettava kuten kohdassa "Säätö" on kuvattu. Tarkasta ehdottomasti sitä ennen, onko kuuman veden syöttö kytketty päälle ja, että syöttöasteessa on kuuman veden maks. lämpötila.



Käyttö (katso sivu 64)



Puhdistus
katso oheinen esite



Mitat (katso sivu 65)



Virtausdiagrammi
(katso sivu 66)



Varaosat (katso sivu 69)

XXX = Värikoodi

000 = kromi
090 = kromi/kultaoptiikka
800 = inox-optinen
820 = harjattu nikkeli



Koestusmerkki (katso sivu 66)

Häiriö

Syy

Toimenpide

Vähän vettä

- Syöttöpaine ei ole riittävä

- Tarkasta putkiston paine

- Likasihdit likaantuneet

- Puhdista likasihdit

- Käsisuihkun sihtitiiviste likaantunut

- Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihtitiiviste

Ristiinvirtaus, hanan ollessa kiinni lämmin vesi pääsee virtaamaan kylmänveden putkeen tai päinvastoin.

- Suuntaisventtiili likaantunut / viallinen

- Puhdista suuntaisventtiili, vaihda tarvittaessa

Veden ulostulolämpötila ei vastaa säädettyä lämpötilaa

- Termostaattia ei ole säädetty

- Sääddä termostaatti

- Lämminveden lämpötila liian alhainen

- Kohota lämminveden lämpötila arvoon välillä 42°C ja 65°C

Lämpötilan säätö ei ole mahdollista

- Lämpötilansäätöyksikkö likaantunut tai kalkkeutunut

- Puhdista lämpötilansäätöyksikkö, vaihda tarvittaessa

- Liitokset perusrunkoon on asennettaessa tehty väärin (pitää olla: kylmä oikealla, lämmin vasemmalla) tai perusrunko on asennettu 180°-käännettynä

- Asenna toimintalohko 180° käännettynä paikalleen

Veden lämpötilan turvarajoittimen painonappi ei toimi

- Jousi ei toimi

- Puhdista jousi ja/tai painonappi, vaihda tarvittaessa

- Painonappi on kalkkeutunut





Säkerhetsanvisningar

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorgen werden.
- △ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- △ Barn samt vuxna med fysiska, psykiska eller sensoriska funktionshinder får inte använda produkten ensam. Personer som är påverkade av alkohol- eller droger får inte använda produkten.
- △ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- Blandaren måste installeras, genomspolas och testas enligt gällande föreskrifter.

Tekniska data

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5MPa
Tryck vid provtryckning: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6MPa
Varmvattentemperatur:	max. 80°C
Rek. varmvattentemp.:	65°C
Termisk desinfektion:	max. 70°C / 4 min

Självspärr mot återflöde

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

Symbolförklaring



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

max. Safety Function (se sidan 63) ≈ 42°C

Med hjälp av Safety Function kan du ställa in den önskade maximaltemperaturen till exempelvis 42°C och så förhindra skällningsrisk för barn.



Inställning av maxtemperatur (se sidan 62)

När monteringen är klar måste termostatsens tömningstemperatur kontrolleras. En justering är nödvändig om den uppmätta temperaturen vid tappningsstället avviker från den som är inställd på termostaten.



Skötsel (se sidan 67)

- För att garantera att termostaten ej kalkar igen, ska den regelbundet, en gång per vecka, konditioneras. Det sker genom att man några gånger snabbt slås om temperaturen från hett till kallt och tillbaka.
- Termostaten är utrustad med backventiler. Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med DIN EN 1717 (minst en gång per år). Kontrollera även smutsfiltren som sitter på termosensorn (A) vid detta tillfälle. När termosensorn (94282000) har monterats måste uttemperaturen kontrolleras, enligt beskrivning under avsnitt "Inställning". Kontrollera först om varmvattenförsörjningen är inkopplad och att max. varmvattentemperatur är öppnadd vid tappstället.



Hantering (se sidan 64)



Rengöring
se den medföljande broschyren



Måtten (se sidan 65)



Flödesschema
(se sidan 66)



Reservdelar (se sidan 69)

XXX = Färgkodning

000 = krom

090 = krom/guld-optik

800 = rostfri-optik

820 = borstad nickel



Testsigill (se sidan 66)

Störning

Orsak

Åtgärd

För lite vatten

- Vattentrycket är för lågt

- Kontrollera ledningstryck

- Smutsfiltren är igensmutsade

- Rengör smutsfilter

- Silfiltret i duschen smutsigt

- Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten

Korsflöde - varmt vatten pressas vid avstängd ermostat in i kallvatteninloppet, och vice versa

- Backventil är igensmutsad eller otät

- Rengör backventil, byt ut om nödvändigt

Den faktiska vatten-temperaturen stämmer inte överens med den inställda

- Termostaten ställdes inte in

- Justera termostaten

- Varmvattentemperaturen är för låg

- Höj varmvattentemperaturen till mellan 42°C och 65°C

Temperaturen kan ej ställas in

- Temperaturinställning smutsig eller täckt av kalk

- Rengör temperaturinställningen, byt ut om nödvändigt

- Grundkonstruktionen anslöts på fel sätt vid nyinstallation (ska vara: kallt höger, varmt vänster) eller monterades med 180° förskjutning

- Montera funktionsblocket med 180° förskjutning

Tryckknappen till säkerhetsspärren har ingen funktion

- Fjäder defekt

- Rengör fjäder eller tryckknapp, byt ut om detta behövs

- Tryckknapp förkalkad





Saugumo technikos nurodymai

- ⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijpavimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- ⚠ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- ⚠ Gaminii draudžiama naudotis vaikams, taip pat suaugusiems su fizine, dvasine negale ir (arba) sensorikos sutrikimais. Gaminiių taip pat draudžiama naudotis asmenims, apsvaigusiems nuo alkoholio arba narkotikų.
- ⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Maišytuvus privalo būti montuojamas, išleidžiamas ir patikrinamas pagal galiojančias normas!

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 – 0,5MPa
Bandomasis slėgis:	1,6MPa
(1 MPa = 10 barų = 147 PSI)	
Karšto vandens temperatūra:	ne daugiau kaip 80°C
Rekomenduojama karšto vandens temperatūra:	65°C
Terminis dezinfekavimas:	ne daugiau kaip 70°C / 4 min

Su atbuliniu vožtuvu

Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

max. Apsaugos funkcija (žr. psl. 63) ≈ 42°C

„Safety“ funkcija karšto vandens temperatūra gali būti iš anksto ribota iki, pvz., ne aukštesnės kaip 42°C.



Nustatymas (žr. psl. 62)

Sumontavus, būtina patikrinti vandens, išeinančio iš termostato, temperatūrą. Pakoreguokite vandens temperatūrą, jei būtina.



Techninis aptarnavimas (žr. psl. 67)

- Tam, kad būtų garantuotas tolygus temperatūros reguliavimas ir ilgas naudojimas, būtina periodiškai temperatūros rankenėlę pasukti į karščiausios ir šalčiausios temperatūros padėtį.
- Termostatas yra su grįžtamosios srovės sustabdymo vožtuvais. Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal DIN EN 1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas. Tuo pačiu būtina patikrinti filtrą, kuris yra ant termoelemento sienelės (A). Pakeitus termoelementą (94282000), būtina patikrinti vandens temperatūrą ir nustatyti karšto vandens ribojimą (žr. temperatūros nustatymą). Prieš reguliavimą patikrinkite, ar tiekiamas karštas vanduo ir kokia jo didžiausia temperatūra ištekėjimo vietoje.



Eksploatacija (žr. psl. 64)



Valymas

žr. pridedamoje brošiūroje



Išmatavimai (žr. psl. 65)



Pralaidumo diagrama

(žr. psl. 66)



Atsarginės dalys (žr. psl. 69)

XXX = Spalva

000 = chrom

090 = chrominė (aukso optika)

800 = plienas

820 = brushed nickel



Bandymo pažyma (žr. psl. 66)

Gedimas	Priežastis	Priemonė
Per maža srovė	- Slėgis nepakankamas	- Patikrinti vamzdžių spaudimą
	- Užsikimšęs filtras	- Išvalyti filtrą
	- Dušo galvos filtras užsikimšęs	- Išvalyti dušo galvos filtrą
Kryžminis tekėjimas, uždarius maišytuvą, karštas vanduo papuola į šalto vandens vamzdį	- Atbulinis vožtuvas užsikimšęs / pažeistas	- Išvalyti arba pakeisti atbulinį vožtuvą
Vandens temperatūra nesutampa su nustatyta temperatūra	- Termostatas nereguliuotas	- Reguluoti termostatą
	- Per maža karšto vandens temperatūra	- Karšto vandens temperatūrą pakelti nuo 42 °C bis 65 °C
Temperatūros reguliavimas neįmanomas	- Temperatūros reguliatorius užsikimšęs arba apkalkėjęs	- Išvalyti arba pakeisti temperatūros reguliatorių
	- Neteisingai prijungti vamzdžiai: karštas turi būti kairėje, šaltas - dešinėje	- Sumontuoti funkcijos blokavimą 180°
Ribotuvo mygtukas neveikia	- Spyruoklė pažeista	- Išvalyti arba pakeisti spyruoklę/ mygtuką
	- Mygtukas apkalkėjęs	



Montavimas žr. psl. 60



Sigurnosne upute

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- ⚠ Djeca, kao i tjelesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smiju se koristiti proizvodom bez nadzora. Osobe koje su pod utjecajem alkohola ili droga ne smiju se koristiti proizvodom.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi moraju biti postavljene, isprane i testirane prema važećim normama!

Tehnički podaci

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 – 0,5MPa
Probni tlak:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura vruće vode:	tlak 80 °C
Preporučena temperatura vruće vode:	65 °C
Termička dezinfekcija:	tlak 70 °C / 4 min

Funkcije samo-čišćenja

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

max. ≈ 42 °C Safety Funkcija (pogledaj stranicu 63)

Zahvaljujuću Safety funkciji može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. i 42° C



Regulacija (pogledaj stranicu 62)

Nakon instalacije treba ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmjerena temperatura na mjestu uzimanja odstupa od temperature koja je namještena na termostatu.



Održavanje (pogledaj stranicu 67)

- Kako bi se olakšala prohodnost i produljio vijek trajanja regulacijske jedinice, potrebno je s vremena na vrijeme podesiti termostat iz položaja maksimalno tople u položaj maksimalno hladne vode.
- Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje). Također ispitajte ispravnost filtera za prljavštinu koji se nalazi na MTC regulacijskoj jedinici. (A) Nakon instalacije MTC regulacijske jedinice (94282000) obavezno ispitajte toplinu vode na slavini kao što je opisano pod točkom "Regulacija". No prije toga svakako ispitajte je li uključen sustav za opskrbu toplom vodom i izlazi li na probnom mjestu voda s maksimalnom temperaturom u odnosu na dispoziciju



Upotreba (pogledaj stranicu 64)



Rezervni dijelovi (pogledaj stranicu 69)

Čišćenje

se u priloženoj brošuri

XXX = Boje

000 = krom

090 = optika krom/zlato

800 = plemeniti čelik

820 = brushed nickel



Mjere (pogledaj stranicu 66)



Dijagram protoka
(pogledaj stranicu 65)



Oznaka testiranja (pogledaj stranicu 66)

Greška	Uzrok	Otklanjanje
Nedovoljno vode	- Prenizak pritisak vode	- Ispitajte tlak u cijevima
	- Filtri su prljavi	- Očistite rešetkasti filter ispred termostata i na regulacijskoj jedinici
	- Filter tuša je prljan	- Očistite filter između tuša i crijeva
Križni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cijev s hladnom vodom i obrnuto	- Nepovratni ventil je prljan/neispravan	- Očistite ili zamijenite nepovratni ventil
Temperatura na slavini ne podudara se s podešenom temperaturom	- Termostat nije podešen	- Podesite termostat
	- Preniska temperatura tople vode	- Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C
Reguliranje temperature nije moguće	- Regulator temperature je prljan ili obložen naslagama kamenca	- Očistite ili zamijenite regulator temperature.
	- Pri ponovnoj instalaciji tijelo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću lijevo) ili je zakrenuto za 180 stupnjeva.	- Unutarnji blok okrenite za 180 stupnjeva
Tipkalo sigurnosnog prekida je van funkcije	- Opruga je neispravna	- Očistite i podmažite oprugu, tj. tipkalo
	- Tipkalo je začepljeno slojem kamenca	





⚠ Güvenlik uyarıları

- ⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- ⚠ Duş sistemi yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- ⚠ Bedensel, ruhsal ve/veya sensörük engelli çocuk ve yetiřkinler gözetimsiz olarak duř sistemini kullanmamalıdır. Alkol veya uyuřturucu etkisinde olanlar duř sistemini kullanmamalıdır.
- ⚠ Sıcak ve sođuk su bađlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminde önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminde sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Batarya geçerli normlara göre monte edilmeli, yıkanmalı ve kontrol edilmelidir!

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5MPa
Kontrol basıncı:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Sıcak su sıcaklığı:	azami 80 °C
Tavsiye edilen su ısısı:	65 °C
Termik dezenfeksiyon:	azami 70 °C / 4 dak

Geri emme önleyici

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

max. Safety Function (Bakınız sayfa 63) ≈ 42 °C

Emniyet fonksiyonu sayesinde, istenen maksimum sıcaklık Örn; maks. 42° C önceden ayarlanabilir.



Ayarlama (Bakınız sayfa 62)

Montaj tamamlandıktan sonra, termostatların çıkış sıcaklığı kontrol edilmelidir. Alma noktasında ölçülen sıcaklık termostatta ayarlanan sıcaklıktan farklıysa, bir düzeltme gereklidir.



Bakım (Bakınız sayfa 67)

- Ayar ünitesinin kolay hareket etmesini sağlamak için, termostat belirli aralıklarla tamamen sıcak ve sođuk konuma getirilmelidir.
- Termostat, çek valflerle donatılmıştır. DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez) Bu fırsatı kullanarak, MTC ayar ünitesinde (A) bulunan kir tutucuları da kontrol edin. MTC ayar ünitesini (94282000) taktıktan sonra, "Ayarlama" maddesinde tarif edildiđi gibi çıkış sıcaklığını da mutlaka kontrol edin. Daha önce, muylu noktasında sıcak su beslemesi ve maksimum sıcak su sıcaklığının mevcut olup olmadıđını da mutlaka kontrol edin.



Kullanımı (Bakınız sayfa 64)



Temizleme

birlikte verilen broşür



Ölçüleri (Bakınız sayfa 65)



Akış diyagramı
(Bakınız sayfa 66)



Yedek Parçalar (Bakınız sayfa 69)

XXX = Renkler

000 = krom

090 = krom/altın-optik

800 = paslanmaz çelik - optik

820 = brushed nickel



Kontrol işareti (Bakınız sayfa 66)

arıza	sebebi	yardımi
Az su geliyor	- Besleme basıncı yeterli değil	- Hat basıncını kontrol edin
	- Filtre tıkanmış olabilir	- Filtreleri temizleyin
	- Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	- El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
Çapraz akış, batarya kapalıyken sıcak su soğuk su hattına gönderiliyor ya da tam tersi	- Çek valf kirlenmiş / arızalı	- Çek valfi temizleyin ya da değiştirin
Çıkış sıcaklığı ayarlanan sıcaklıkla aynı değil	- Termostat ayarlanmadı	- Termostadı ayarlayın
	- Sıcak suyun derecesi çok düşük	- Sıcak su sıcaklığını 42 °C'ye yükseltin
Sıcaklık ayarı mümkün değil	- Sıcaklık ayar ünitesi kirlenmiş ya da kireçlenmiş	- Sıcaklık ayar ünitesini temizleyin, gerekirse değiştirin
	- Yeni montaj sırasında ana gövde yanlış bağlanmış (Olması gereken: soğuk sağ tarafa, sıcak sol tarafa) ya da 180° döndürülerek takılmış	- Fonksiyon bloğunu 180° döndürerek takın
Emniyet kilidinin düğmesi çalışmıyor	- Yay arızalı	- Yayı ya da düğmeyi temizleyin, gerekirse değiştirin
	- Düğme kireçlenmiş	





Instrucțiuni de siguranță

- ⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- ⚠ Sistemul de duș poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- ⚠ Copiii și adulții cu dizabilități corporale, mintale și senzoriale nu pot utiliza sistemul de duș nesupravegheați. De asemenea este interzisă utilizarea sistemului de duș de către persoane, care se află sub influența alcoolului sau a drogurilor.
- ⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Bateria trebuie montată, clătită și verificată conform normelor în vigoare.

Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 – 0,5MPa
Presiune de verificare:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura apei calde:	max. 80 °C
Temperatura recomandată a apei calde:	65 °C
Dezinfecție termică:	max. 70 °C / 4 min

Asigurat contra scurgere înapoi

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

Descrierea simbolurilor



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

max. Funcția de siguranță (vezi pag. 63)
≈ 42 °C

Datorită funcției de siguranță puteți preregla temperatura maximă, de ex. 42° C.



Reglare (vezi pag. 62)

După montare verificați temperatura de ieșire la termostat. În cazul în care există o diferență între temperatura măsurată la golire și temperatura reglată la termostat trebuie efectuată o corecție.



Întreținere (vezi pag. 67)

- Pentru garantarea mișcării ușoare a unității de reglare, vă recomandăm să setați termostatul pe pozițiile limită cald și rece.
- Termostatul este dotat cu supape antiretur. Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an). Verificați cu această ocazie și sita pentru impurități aflată pe unitatea de reglare MTC (A). După montarea unității de reglare MTC (94282000) verificați temperatura de ieșire conform celor descrise în cap. "Reglare". Verificați neapărat în prealabil, dacă s-a pornit alimentarea cu apă caldă și apa are temperatura maximă la intrare.



Utilizare (vezi pag. 64)



Curățare

vezi broșura alăturată



Dimensiuni (vezi pag. 65)



Diagrama de debit

(vezi pag. 66)



Piese de schimb (vezi pag. 69)

XXX = cod de culori

000 = crom

090 = crom/auriu optic

800 = oțel inox

820 = nichel mat



Certificat de testare (vezi pag. 66)

Deranjament

Prea puțină apă

Cauza

- Presiune de alimentare insuficientă.

Măsuri de remediere

- Verificați presiunea din conducte.

- Sitele de impurități murdare.

- Curățați sitele de impurități.

- S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.

- Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.

Curgere încucisată, apa caldă intră în conducta de apă rece sau invers, când bateria este închisă.

- S-a murdărit / s-a defectat supapa antiretur.

- Curățați sau schimbați supapa antiretur dacă este cazul.

Temperatura apei la ieșire nu corespunde cu temperatura reglată.

- Termostatul nu a fost reglat.

- Reglați termostatul.

- Temperatura apei calde este prea mică

- Ridicați temperatura apei calde la o temperatură între 42 °C și 65 °C.

Temperatura nu poate fi reglată.

- Unitatea de reglare a temperaturii murdar sau cu depuneri de calcar.

- Curățați sau schimbați unitatea de reglare a temperaturii dacă este cazul.

- Bateria a fost racordată incorect la prima instalare. (instalați rece - dreapta, cald - stânga) sau rotit cu 180°.

- Montați invers blocul de funcții (rotit cu 180°).

Butonul de pe întrerupătorul de siguranță nu funcționează.

- Arc defect

- Curățați sau schimbați dacă este cazul arcul și butonul.

- Depuneri de calcar pe buton





⚠ Υποδειξεις ασφαλείας

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- ⚠ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- ⚠ Παιδιά ή ενήλικες με μειωμένες σωματικές, διανοητικές και/ή αισθητήριες ανεπάρκειες δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επίτηρηση. Άτομα υπό την επίρεια οινοπνεύματος ή ναρκωτικών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν σε καμία περίπτωση το προϊόν
- ⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Η κεντρική βάνα πρέπει να τοποθετηθεί, να πλυθεί και να ελεγχθεί με βάση τους ισχύοντες κανόνες υδραυλικής τέχνης!

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 – 0,5MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 80 °C
Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού:	65 °C
Θερμική απολύμανση:	έως 70 °C / 4 min

Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!.

Περιγραφή συμβόλων



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

max. Safety Function (Λειτουργία ασφαλείας) (βλ. σελίδα 63)
≈ 42° C

Χάρη στη λειτουργία ασφαλείας Safety Function, είναι δυνατή η προρρύθμιση της επιθυμητής μέγιστης θερμοκρασίας (π.χ. 42° C).



Ρύθμιση (βλ. σελίδα 62)

Αφότου πραγματοποιηθεί η συναρμολόγηση, θα πρέπει να ελεγχθεί η θερμοκρασία του στομίου εκροής του θερμοστάτη. Μία διόρθωση είναι απαραίτητη όταν η μετρούμενη στο σημείο λήψης θερμοκρασία αποκλίνει από τη ρυθμισμένη στο θερμοστάτη θερμοκρασία.



Συντήρηση (βλ. σελίδα 67)

- Για να διασφαλίσετε την καλή λειτουργία της μονάδας ρύθμισης, θα πρέπει να ρυθμίζετε το θερμοστάτη από καιρού εις καιρόν σε εντελώς ζεστό ή εντελώς κρύο.
- Ο θερμοστάτης είναι εξοπλισμένος με μία βαλβίδα αντεπιστροφής. Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο) .
 Με την ευκαιρία αυτή, ελέγξτε τους συλλέκτες ακαθαρσιών, οι οποίοι βρίσκονται επάνω στη μονάδα ρύθμισης MTC (A). Μετά τη συναρμολόγηση της μονάδας ρύθμισης MTC (94282000), να ελέγχετε οπωσδήποτε τη θερμοκρασία εκροής, όπως περιγράφεται στην ενότητα "Ρύθμιση". Ελέγξτε οπωσδήποτε προκαταβολικά, εάν η παροχή νερού είναι ενεργοποιημένη και εάν η θερμοκρασία του νερού στο σημείο λήψης έχει τη μέγιστη τιμή της.



Χειρισμός (βλ. σελίδα 64)



Καθαρισμός

βλ. συνημμένο φυλλάδιο



Διαστάσεις (βλ. σελίδα 65)



Διάγραμμα ροής
(βλ. σελίδα 66)



Ανταλλακτικά (βλ. σελίδα 69)

XXX = Χρώματα

000 = Επιχρωμιωμένο

090 = Επιχρωμιωμένο/οπτική χρυσού

800 = οπτική ανοξείδωτο χάλυβα

820 = νικελ ματ



Σήμα ελέγχου (βλ. σελίδα 66)

Βλάβη

Ανεπαρκές νερό

Αιτία

- Η πίεση παροχής δεν είναι επαρκής

- Τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών είναι λερωμένα

- Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα

Διόρθωση

- Ελέγξτε την πίεση των αγωγών αποχέτευσης/ύδρευσης

- Καθαρίστε τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών

- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπирάλ

Η σταυροειδής ροή και το ζεστό νερό ρυθμίζονται με κλειστή βάνα στον αγωγό κρύου νερού, πατώντας τη βάνα ή αντίστροφα

- Βρώμικη/ελαττωματική βαλβίδα αντεπιστροφής

- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής

Η θερμοκρασία εκροής δεν συμφωνεί με τη ρυθμισμένη θερμοκρασία

- Ο θερμοστάτης δεν έχει ρυθμιστεί

- Ρυθμίστε το θερμοστάτη

- Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού

- Αυξήστε τη θερμοκρασία του ζεστού νερού μεταξύ των 42°C και των 65°C

Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση της θερμοκρασίας

- termoelemento sucio/lleño de cal

- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη μονάδα ρύθμισης θερμοκρασίας

- Σε νέα εγκατάσταση: Λάθος σύνδεση βασικού κορμού (θα πρέπει: κρύο δεξιά, ζεστό αριστερά) ή ο βασικός κορμός έχει εγκατασταθεί περιστρεφόμενος κατά 180°

- Εγκαταστήστε το σώμα λειτουργίας περιστρέφοντάς το κατά 180°

Πιεστικό κουμπί ή διάταξη φραγής ασφαλείας χωρίς λειτουργία

- Ελαττωματικό ελατήριο

- Αφαλατωμένο πιεστικό κουμπί

- Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε το ελατήριο ή/και το πιεστικό κουμπί





Varnostna opozorila

- △ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- △ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- △ Otroci kot tudi odrasle osebe z omejenimi telesnimi, duševnimi in/ali senzoričnimi sposobnostmi ne smejo nenadzorovano uporabljati tega izdelka. Osebe, ki so pod vplivom alkohola ali drog, tega izdelka ne smejo uporabljati.
- △ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.

Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Armaturo je potrebno montirati, sprati in testirati v skladu z veljavnimi normami!

Tehnični podatki

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 – 0,5MPa
Preskusni tlak:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura tople vode:	maks. 80 °C
Priporočena temperatura tople vode:	65 °C
Termična dezinfekcija:	maks. 70 °C / 4 min

Zaščita proti povratnemu toku

Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

Opis simbola



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje očetno kislino!

max. Varnostna funkcija . (glejte stran ≈ 42 °C 63)

Varnostna funkcija omogoča, da vnaprej nastavimo najvišjo želeno temperaturo npr. 42° C.



Nastavitev (glejte stran 62)

Po opravljeni montaži je treba preveriti iztočno temperaturo na termostatu. Če na odvzemnem mestu izmerjena temperatura odstopa od temperature, nastavljene na termostatu, je potreben popravek.



Vzdrževanje (glejte stran 67)

- Da bi zagotovili gladko delovanje enote za uravnavanje, je potrebno termostat občasno nastaviti popolnoma na toplo in popolnoma na mrzlo.
- Termostat je opremljen s protipovratnim ventilom. Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno). Ob tej priložnosti preverite tudi filtre, ki se nahajajo na enoti za uravnavanje MTC (A). Po montaži MTC-enote (94282000) nujno preverite temperaturo izliva, kot je to opisano pod točko "Justiranje". Pred tem nujno preverite, da je oskrba s toplo vodo vključena in da je maksimalna temperatura tople vode na mestu odvzema na voljo.



Upravljanje (glejte stran 64)



Čiščenje

glejte priloženi brošuri



Mere (glejte stran 65)



Diagram pretoka

(glejte stran 66)



Rezervni deli (glejte stran 69)

XXX = Barve

000 = krom

090 = krom/pozlačena

800 = videz legiranega jekla

820 = brushed nickel



Preskusni znak (glejte stran 66)

Napaka

Vzrok

Pomoč

Malo vode

- Nezadosten oskrbovalni tlak

- Preverite tlak v ceveh

- Filtri so umazani

- Očistite filtre

- Filtrirna mrežica prhe je umazana

- Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo

Križni tok, toplo vodo ob zaprti armaturi potiska v cevi mrzle vode ali obratno

- Protipovratni ventil je umazan/pokvarjen

- Očistite oz. po potrebi zamenjajte protipovratni ventil

Temperatura vode pri izlivu ne ustreza temperaturi, ki ste jo nastavili.

- Termostat ni bil justiran

- Justirajte termostat

- Prenizka temperatura tople vode

- Povišajte temperaturo tople vode na 42 °C do 65 °C

Uravnvanje temperature ni mogoče

- Enota za uravnvanje temperature je umazana ali poapnena

- Očistite oz. po potrebi zamenjajte enoto za uravnvanje temperature

- Pri novi inštalaciji je osnovni del napačno priključen (moralo bi biti: mrzlo desno, toplo levo) ali vgrajen z zasukom za 180°.

- Vgradite funkcijski blok za 180° obrnjeno

Gumb varnostne zapore ne deluje

- Pokvarjena vzmet

- Očistite oz. po potrebi zamenjajte vzmet oz. gumb

- Gumb je poapnen



Montaža Glejte stran 60.



Ohutusjuhised

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehapuhastamisesmärkidel.
- △ Lapsed, samuti kehaliste, vaimsete või tajupiirangutega täiskasvanud ei tohi dušisüsteemi järelevalveta kasutada. Alkoholi või narkootikumide mõju all olevad isikud ei tohi dušisüsteemi kasutada.
- △ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Segisti paigaldamine, loputamine ja kontroll peab toimuma vastavalt kehtivatele normidele!

Tehnilised andmed

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitavat töörõhk:	0,1 – 0,5MPa
Kontrollsurve:	1,6MPa
(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)	
Kuuma vee temperatuur:	maks. 80 °C
Soovitavat kuuma vee temperatuur:	65 °C
Termiline desinfitatsioon:	maks. 70 °C / 4 min

Tagasivooluklapp

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!

max. Turvafunktsioon (vt lk 63) ≈ 42 °C

Tänu ohutusfunktsioonile on võimalik soovitud maksimaaltemperatuuri eelnevalt sisestada (nt maks. 42 °C).



Reguleerimine (vt lk 62)

Paigaldamise järel tuleb kontrollida termostaadi väljundtemperatuuri. Kui väljavoolu kohas mõõdetud temperatuur erineb termostaadiga sisestatust, tuleb seda reguleerida.



Hooldus (vt lk 67)

- Termostaadi hea toimimise tagamiseks on tarvis termostaat keerata aeg-ajalt päris kuuma ja päris külma peale.
- Termostaat on varustatud tagasilöögiklappidega. Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (vähemalt kord aastas). Kontrollige sel puhul ka mustusefiltreid, mis asuvad MTC-regulaatori (A) peal. MTC-regulaatori (94282000) paigaldamise järel kontrollige kindlasti ka väljavoolava vee temperatuuri, nagu kirjeldatud teema „Reguleerimine“ all. Vaadake kindlasti enne järele, kas kuum vesi on sisse lülitatud ning kas maksimaalselt kuum vesi on veevõtukohal saadaval.



Kasutamine (vt lk 64)

Puhastamine

vt kaasolevast brošüürist



Mõõtude (vt lk 66)



Läbivooludiagramm

(vt lk 65)



Varuosad (vt lk 69)

XXX = Värvikood

000 = kroom

090 = kroom/kuld optik

800 = roostevaba optik

820 = brushed nickel



Kontrollsertifikaat (vt lk 66)

Rike	Põhjus	Lahendus
Vähe vett	- Surve ebapiisav	- Kontrollige vee survet torudes (kui pump on installeeritud, kontrollige kas pump töötab)
	- Filtrid määratud	- Puhastage filtrid
	- Duši sõeltihend must	- Puhastage duši ja vooliku vaheline sõeltihend
Ristvool, soe vesi surutakse suletud segisti korral külmaveetoru või vastupidi, kui segisti on suletud	- Tagasilöögiklapp määratud/katki	- Tagasilöögiklapp puhastada ja vajadusel välja vahetada
Väljavoolava vee temperatuur ei vasta seatud temperatuurile	- Termostaati pole reguleeritud	- Reguleerige termostaati
	- Sooja vee temperatuur liiga madal	- Tõstke sooja vee temperatuuri 42 °C kuni 65 °C
Termoregulatsioon pole võimalik	- Termoregulaator määratud või lupjunud	- Termoregulaator puhastada või vajadusel välja vahetada
	- Uuel paigaldusel põhikorpuse valesti ühendatud (peab olema külm paremal, soe vasakul) või 180° pööratud	- Paigaldage funktsiooniblokk 180° pöördega
Ohutusnupp ei tööta	- Vedru on vigastatud või veaga	- Puhastage vedru või nuppu, vajadusel vahetage ära
	- Gumb ja poapnen	





Drošības norādes

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Bērni, kā arī pieaugušie ar fiziskiem, garīgiem un / vai sensoriskiem ierobežojumiem nedrīkst lietot šo produktu bez uzraudzības. Personas, kas atrodas alkohola vai narkotisko vielu iespaidā, nedrīkst lietot šo dušas sistēmu.
- △ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Armatūra jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda atbilstoši spēkā esošajām normām!

Tehniskie dati

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
leteicamais darba spiediens:	0,1 – 0,5MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 80 °C
leteicamā karstā ūdens temperatūra:	65 °C
Termiskā dezinfekcija:	maks. 70 °C / 4 min

Drošības vārsts

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

Simbolu nozīme



Neizmantojiet silikonu, kas satur etiķskābi!

max. Drošības funkcija (skat. 63. lpp.) **≈ 42 °C**

Pateicoties drošības funkcijai, vēlamo augstāko temperatūru, piem., maks. 42 °C, var iestatīt jau iepriekš.



Ieregulēšana (skat. 62. lpp.)

Pēc montāžas jāpārbauda termostata iztekas temperatūra. Korektūra ir nepieciešama gadījumā, ja temperatūra iztekas vietā atšķiras no termostatā iestatītās temperatūras.



Apkope (skat. 67. lpp.)

- Lai nodrošinātu regulatora nevainojamu darbību, termostatu laiku pa laikam jāiestata uz maksimāli aukstu un maksimāli karstu ūdeni.
- Termostats ir aprīkots ar pretvārstu. Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā). Pārbaudiet arī filtrus, kas atrodas uz MTC regulatora (A). Pēc MTC regulatora (94282000) montāžas obligāti jāpārbauda ūdens temperatūra pēc principa, kas aprakstīts punktā "Ieregulēšana". Pirms tam obligāti pārbaudiet, vai ir pieslēgta karstā ūdens padeve un vai ūdens padeves vietā ir maksimāla karstā ūdens temperatūra.



Lietošana (skat. 64. lpp.)



Tīrīšana

skatiet pievienotajā brošūrā



Izmērus (skat. 66. lpp.)



Caurplūdes diagramma
(skat. 65. lpp.)



Rezerves daļas (skat. 69. lpp.)

XXX = Krāsas

000 = hroma

090 = hroma/zelta

800 = tērauda

820 = brushed nickel



Pārbaudes zīme (skat. 66. lpp.)

Traucējums

Iemesls

Bojājumu novēršana

Maz ūdens	- Problēmas ar ūdens apgādi	- Pārbaudīt spiedienu ūdenvadā
	- Filtri nefīri	- Tīrīt filtrus
	- Nefīrs dušas filtra blīvējums	- Izīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni
Ūdens sajaukšanās, karstais ūdens slēgtā stāvoklī tiek spiests aukstā ūdens cauruļvadus un otrādi.	- Pretvārsts ir nefīrs / bojāts	- Tīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt pretvārstu
Ūdens temperatūra nesaskan ar iestatīto temperatūru	- Termostats nav pieregulēts	- Pieregulēt termostatu
	- Pārāk zema ūdens temperatūra	- Paaugstināt karstā ūdens temperatūru no 42 °C līdz 65 °C
Nav iespējama temperatūras regulēšana	- Termoregulators ir aizkaļķojies vai nefīrs	- Izīrīt, nepieciešamības gad. nomainīt termoregulatoru
	- Jaunas instalācijas gadījumā pamatelements ir nepareizi pieslēgts (jābūt: aukstais ūdens pa labi, karstais pa kreisi) vai ir pārgriezts par 180°.	- Pagrieziet par 180° iekšējo bloku
Nestrādā sarkanā poga, kas pasargā pret apdedzināšanos	- Bojāta atspere	- Notīrīt, ja nepieciešams, nomainīt atspēri vai pogu
	- Poga ir aizkaļķojusies	





Sigurnosne napomene

- ⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- ⚠ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- ⚠ Deca, kao i telesno, mentalno i/ili senzorno hendikepirane odrasle osobe ne smeju da koriste proizvod bez nadzora. Osobe koje su pod uticajem alkohola ili droga ne smeju da koriste proizvod.
- ⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Armatura mora biti postavljena, isprana i testirana prema važećim normama!

Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 – 0,5MPa
Probni pritisak:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura vruće vode:	maks. 80°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Termička dezinfekcija:	maks. 70°C / 4 min

Zaštita od povratnog toka

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

max. Safety funkcija (vidi stranu 63) ≈ 42°C

Zahvaljujuću Safety funkciji, može se podesiti željena maksimalna temperatura, npr. maks. 42°C.



Podešavanje (vidi stranu 62)

Nakon instalacije potrebno je ispitati izlaznu temperaturu termostata. Korekcija je neophodna, ako izmerena temperatura odstupa od temperature koja je nameštena na termostatu.



Održavanje (vidi stranu 67)

- Kako bi se olakšala prohodnost i produžio vek trajanja regulacione jedinice, potrebno je s vremena na vreme podesiti termostat na položaje za maksimalno toplu i maksimalno hladnu vodu.
- Termostat je opremljen nepovratnim ventilom. Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje). Takođe ispitajte ispravnost hvatača prljavštine koji se nalazi na MTC regulacionoj jedinici. (A). Posle instalacije MTC regulacione jedinice (94282000) obavezno proverite izlaznu temperaturu vode na slavini, kao što je opisano pod tačkom „Podešavanje“. Pre toga svakako ispitajte da li je uključen sistem za snabdevanje toplom vodom i izlazi li na probnom mestu voda s maksimalnom temperaturom.



Rukovanje (vidi stranu 64)



Čišćenje

vidi priloženoj brošuri



Mere (vidi stranu 65)



Dijagram protoka

(vidi stranu 66)



Rezervni delovi (vidi stranu 69)

XXX = Oznake boja

000 = hrom

090 = dezen hrom/zlatna

800 = dezen plemeniti čelik

820 = brushed nickel



Ispitni znak (vidi stranu 66)

Smetnja

Uzrok

Pomoć

Nedovoljno vode

- Prenzak pritisk vode

- Ispitajte pritisak u cevima

- Mrežice za hvatanje prljavštine su prljave

- Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine ispred termostata i na regulacionoj jedinici

- Mrežasta zaptivka tuša je prljava

- Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva

Ukršteni tok vode, kod zatvorene armature vruća voda ulazi u cev s hladnom vodom i obrnuto

- Nepovratni ventil je prljav / neispravan

- Očistite ili, po potrebi, zamenite nepovratni ventil

Temperatura na slavini se ne podudara s podešenom temperaturom

- Termostat nije podešen

- Podesite termostat

- Preniska temperatura tople vode

- Povećajte temperaturu vruće vode na 42-65 °C

Regulisanje temperature nije moguće

- Regulator temperature je prljav ili obložen naslagama kamenca

- Očistite ili zamenite regulator temperature.

- Pri ponovnoj instalaciji telo je pogrešno priključeno (potrebno je priključiti hladnu vodu desno, a vruću levo) ili je zakrenuto za 180 stepeni.

- Unutrašnji blok okrenite za 180 stepeni

Dugme sigurnosnog prekida je van funkcije

- Opruga je neispravna

- Očistite i podmažite oprugu, tj. dugme

- Dugme je začepljeno slojem kamenca



Montaža vidi stranu 60



Sikkerhetshenvisninger

- ⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- ⚠ Dusjsystemet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- ⚠ Barn og voksne med fysiske og psykiske og/eller sensoriske handicap skal ikke bruke dusjsystemet uten oppsyn. Personer som er påvirket av alkohol eller narkotika skal ikke bruke dusjsystemet.
- ⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Armaturen skal monteres iht. gyldige standarder. De skal spyles og sjekkes!

Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5MPa
Prøvetrykk	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmtvannstemperatur	maks. 80 °C
Anbefalt temperatur for varmt vann	65 °C
Termisk desinfisering:	maks. 70 °C / 4 min

Egensikker mot tilbakeflyt

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!

max. Safety Function (se side 63) ≈ 42 °C

Takket være egenskapen "Safety Function" kan det forhåndsinnstilles en ønsket maks. temperatur, f.eks. 42 °C.



Justering (se side 62)

Etter avsluttet montering skal termostatens utløpstemperatur kontrolleres. Det er nødvendig med korrektur når temperaturen målt ved uttaksstedet avviker fra temperaturen som er innstilt på termostaten.



Vedlikehold (se side 67)

- For å holde regulerings-enheten bevegelig, skal termostaten stilles fra tid til annen på helt varmt og helt kaldt.
- Termostaten er utstyrt med returløpssperre. Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året). Ved denne anledningen skal du også sjekke smussfangere som finns på MTC regulerings-enheten (A). Etter montering av MTC regulerings-enheten (94282000) skal utløpstemperaturen absolutt sjekkes som beskrevet under punkt „Justeringer“. Sjekk i hvert tilfelle at vannforsyningen er slått på og at den maksimale varmtvannstemperaturen ligger opp til tappestedet.



Betjening (se side 64)



Rengjøring
se vedlagt brosjyre



Mål (se side 65)



Gjennomstrømningsdiagram
(se side 66)



Serviceledere (se side 69)

XXX = Ozneke boja

000 = hrom

090 = dezen hrom/zlatna

800 = dezen plemeniti čelik

820 = brushed nickel



Prøveemerke (se side 66)

Feil	Årsak	Feilrettelse
Lite vann	- Forsyningstrykk er ikke tilstrekkelig	- Ledningstrykk sjekkes
	- Smussfangersil skitten	- Smussfangersil rengjøres
	- Dusjens silpakning er skitten	- Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
Krysstrømning, varmt vann presses ved lukket armatur inn i kaldtvannsledning eller omvendt	- Returløpstopper skitten / defekt	- Returløpstopper rengjøres, byttes hvis nødvendig
Utløpstemperatur samsvarer ikke med innstilt temperatur	- Termostat ble ikke justert	- Termostat justeres
	- For lav varmtvannstemperatur	- Varmtvannstemperatur økes til mellom 42 °C og 65 °C
Temperaturregulering er ikke mulig	- Reguleringsenhet for temperatur er skitten eller forkalket	- Reguleringsenhet for temperatur rengjøres og byttes hvis nødvendig
	- Ved nyinstallasjon: basiselement feilaktig tilkoblet (riktig: kaldt høyre, varmt venstre) eller bygd inn 180° forvrent	- Funksjonsblokk bygges inn 180° forvrent
Trykknapp til sikkerhetssperreren uten funksjon	- Fjær defekt	- Fjær hhv. Trykknapp rengjøres, byttes hvis nødvendig
	- Kalk på trykknapp	



Montasje se side 60



Указания за безопасност

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Не е позволено деца, както и възрастни с физически, умствени и / или сензорни ограничения да използват продукта без надзор. Не е позволено използването на системата на продукта от лица, употребили алкохол или дрога.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Арматурата трябва да се монтира, промие и провери в съответствие с валидните норми!

Технически данни

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 – 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)	
Температура на горещата вода:	макс. 80 °C
Препоръчителна температура на горещата вода:	65 °C
Термична дезинфекция:	макс. 70 °C / 4 мин

Самозащитен против обратно изтичане

Продуктът е разработен само за питейна вода!

Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

max. ≈ 42 °C **Safety Function** (Функция за безопасност) (вижте стр. 63)

Благодарение на Safety Function (функция за безопасност) желаната максимална температура може да се настрои предварително напр. на макс. 42 °C.



Юстиране (вижте стр. 62)

След извършен монтаж трябва да се провери температурата на крайника на термостата. Ако измерената температура на мястото на водоземане се различава от настроената на термостата температура, е необходима корекция.



Поддръжка (вижте стр. 67)

- За да се гарантира лекоподвижността на регулиращото звено, от време на време термостатът трябва да се поставя на максимално топло и на максимално студено.
- Термостатът е оборудван с предпазител за обратен поток. Съгласно DIN EN 1717 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно). При тази възможност проверявайте и уловителите на мръсотия, които се намират на регулиращия елемент МТС (А). След монтажа на регулиращото звено МТС (94282000) непременно проверете температурата на изхода, както е описано в точка „Настройка“. Непременно проверете предварително, дали захранването с топла вода е включено и дали на мястото на източване е налична макс. температура на топлата вода.



Обслужване (вижте стр. 64)



Почистване

от приложената брошура



Размери (вижте стр. 65)



Диаграма на потока

(вижте стр. 66)



Сервизни части (вижте стр. 69)

XXX = Označe boja

000 = hrom

090 = dežen hrom/zlatna

800 = dežen plemeniti čelik

820 = brushed nickel



Контролен знак (вижте стр. 66)

Неизправност	Причина	Помощ
Малко вода	- Захранващото налягане не е достатъчно - Цедките за улавяне на замърсяванията са замърсени	- Проверете налягането на тръбопровода - Почистване на цедката за улавяне на замърсяванията
Кръстосване на потока, при затворена арматура топлата вода навлиза в линията на студената вода или обратно	- Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя - Замърсено / дефектно приспособление за предотвратяване на обратния поток	- Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча - Почистете респ. сменете приспособлението за предотвратяване на обратния поток
Изходящата температура не съвпада с настроената температура	- Термостатът не е юстиран	- Юстиране на термостата
Не е възможно регулиране на температурата	- Твърде ниска температура на водата - Приспособлението за регулиране на температурата е замърсено или покрито с варовик - При нова инсталация основното тяло е свързано погрешно (Зад.: студено отъясно, топло отляво или монтирайте със завъртане от 180°)	- Повишете ограничението за топлата вода на 42 °C до 65 °C - Почистете респ. сменете приспособлението за регулиране на температурата - Монтирайте функционалния блок със завъртане на 180°
Копчето на предпазната блокировка не функционира	- Дефектна пружина - Копчето е покрито с варовик	- Почистете пружината респ. копчето, при необх. ги сменете



Монтаж вижте стр. 60



Udhëzime sigurie

- △ Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.
- △ Produkti duhet të përdoret vetëm qëllimet e banjave, të higjienës dhe të larjes së trupit.
- △ Fëmijët dhe të rriturit me aftësi të kufizuara fizike, mendore dhe/ose ndijuese nuk duhet ta përdorin produktin pa qenë nën mbikëqyrje. Personat që janë nën ndikimin e drogave ose të alkoolit nuk duhet ta përdorin produktin.
- △ Ndryshimet e mëdha të presionit mes lidhjeve të ujit të ftohtë dhe atij të ngrohtë duhen ekuilibruar.

Udhëzime për montimin

- Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.
- Armatura duhet montuar, shpërlarë dhe kontrolluar në bazë të normave të vlefshme!

Të dhëna teknike

Presioni gjatë punës	maks. 1 MPa
Presioni i rekomanduar:	0,1 – 0,5MPa
Presioni për provë:	1,6MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura e ujit të ngrohtë	maks. 80°C
Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:	65°C
Dezinfektim Termik:	maks. 70°C / 4 min
Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt	
Produkti është projektuar ekskluzivisht për ujë të pijshëm!	

Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.

max. **Funksionet e sigurisë** (shih faqen 63)

≈ 42 °C

Falë Safety Function mund të përcaktohet temperatura maksimale e dëshiruar, p.sh. 42 °C.



Justimi (shih faqen 62)

Pas montimit duhet kontrolluar temperatura në dalje e termostatit. Korrigjimet janë të nevojshme, nëse temperatura e matur në pikën e rrjedhjes së ujit nuk është e njëjtë me temperaturën e përcaktuar në termostat.



Mirëmbajtja (shih faqen 67)

- Për të lehtësuar përdorimin e njësisë rregulluese, termostati do të duhej çuar herë pas here nga shumë i ngrohtë në shumë të ftohtë.
- Termostati është i pajisur me pengues të rrjedhjes në drejtim të kundërt. Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nacionale dhe regjionale (së paku një herë në vit).
Kontrolloni me këtë rast edhe mbledhësit e papastërtive të cilët ndodhen në njësinë rregulluese MTC (A). Pas montimit të njësisë rregulluese MTC (94282000) kontrolloni patjetër temperaturën në dalje, siç e kemi përshkruar në pikën „justimi”. Para kësaj kontrolloni patjetër se a është i ndezur furnizimi me ujë të ngrohtë dhe a është caktuar temperatura maksimale në pikën nga del uji i ngrohtë.



Përdorimi (shih faqen 64)

Pastrimi

shikoni broshurën bashkëngjitur



Përmasat (shih faqen 65)



Diagrami i qarkullimit
(shih faqen 66)



Pjesë ndërrimi (shih faqen 69)

XXX = Oznake boja

000 = hrom

090 = dezen hrom/zlatna

800 = dezen plemeniti çelik

820 = brushed nickel




Shenja e kontrollit (shih faqen 66)

Dentim	Shkaku	Ndihme
Pak ujë	- Presioni ushqyes jo limjaftueshem	- Kontrolloni presionin e tubacionit
	- Sita qe mbledh papastertite eshte e piset	- Pastroni siten qe mbledh papastertite
	- Gomina hermetizuese e pajisjes me papasterti	- Pastroni gominen e sites midis pajisjes dhe tubit
Rrjedhje e kryqezuar, uji i ngrohte do te cohet tek tubacioni i ujit te ftohte kur armatura eshte e mbyllur ose anasjelltas	- Penguesi i rrjedhjes mbrapsht te ujit me papasterti ose me defekt	- Pastroni ose kembeni penguesinn e rrjedhjes mbrapsht te ujit
Temperatura reale nuk perputhet me temperaturen e regjistruar	- Termostati nuk eshte rregulluar	- Rregulloni termostatin
	- Temperaturë e ulët e ujit të ngrohtë	- Risni temperaturën e ujit të ngrohtë nga 42 °C deri 65 °C
Rregullimi i temperaturës nuk eshte i mundur	- Njesia rregulluese e temperaturës me papasterti ose me kalk	- Pastroni ose kembeni njesine rregulluese te temperaturës
	- Tek instalimi i ri karkasa baze eshte lidhur gabim(Duhet: ftohte djathtas, ngrohte majtas) ose eshte montuar 180grade ndryshe	- Montoni bllokun e funksioneve ne 180 grade mbrapsht
Butoni i bllokuesit te sigurise pa funksion	- Susta me defekt	- Pastroni ose kembeni butonin ose krahur
	- Butoni me kalk	





قطع الغيار (راجع صفحة 69) 

XXX = الألوان

000 = كروم

090 = كروم/لون ذهبي

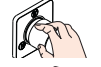
800 = مظهر الإستنليس ستيل

820 = نيكل مُفَرَّش


شهادة اختبار (راجع صفحة 66)



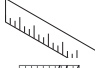
التشغيل (راجع صفحة 64)



التنظيف

راجع والكتيب المرفق 

أبعاد (راجع صفحة 65)



رسم للصرف

(راجع صفحة 66)



المعل	السبب	العلاج والإصلاح
الماء غير كافٍ	- ضغط الإمداد ليس كافيًا	- افحص ضغط المواسير
	- الفلتر متسخ	- قم بتنظيف مرشح الاتساخات
	- سداة مصفاة الدش متسخة	- نظف سداة المصفاة بين الدش والخرطوم
تدفق منعكس للمياه! الماء الساخن يندفع في ماسورة البارد أو العكس والخلاط مغلق.	- صمام منع الرجوع متسخ / تالف	- قم بتنظيف صمام منع الرجوع أو تغييره إذا لزم الأمر
حرارة المياه لا تتوافق مع درجة الحرارة المضبوطة	- لم يتم ضبط الثرموستات	- اضبط الثرموستات
	- درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	- ارفع حد الماء الساخن إلى 65° - 42° درجة مئوية
تنظيم الحرارة غير ممكن	- منظم الحرارة متسخ أو عليه جير	- قم بتنظيف منظم الحرارة أو تغييره إذا لزم الأمر
	- تم تركيب الجزء الرئيسي من الخلاط بشكل خاطيء (ينبغي أن يكون البارد يمينًا، والساخن يسارًا) أو تم عكسه 180 درجة	- قم بتركيب الكتلة بالعكس 180 درجة
زر الضغط الخاص بقل الأمان لا يعمل	- الباي تالف	- قم بتنظيف الباي أو زر الضغط، أو قم بتغييرهما إذا لزم الأمر
	- هناك جير على زر الضغط	



تنبيهات الأمان

- ⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.
- ⚠ لا يجب استخدام نظام الدش إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.
- ⚠ لا يسمح لأي أطفال أو أفراد بالغين يعانون من إعاقات بدنية أو ذهنية أو حسية أو يعانون من جميع هذه الإعاقات باستخدام المنتج إلا تحت إشراف آخرين. كما أنه لا يسمح لأي شخص تحت تأثير تناول الكحول أو المخدرات باستخدام نظام الدش.
- ⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

وصف الرمز



max.
≈ 42°C

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

وظيفة الأمان (راجع صفحة 63)

يمكن إجراء ضبط مسبق للحد الأقصى لدرجة الحرارة المرغوبة، على سبيل المثال بحد أقصى 42°C بفضل وظيفة الأمان.

الضبط (راجع صفحة 62)



بعد التركيب يجب فحص درجة حرارة الترموستات. يلزم إجراء تصحيح إذا اختلفت درجة الحرارة المقاسة عند موقع القياس عن درجة حرارة الترموستات.

تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- يجب تركيب الوصلة، وغمرها بالماء واختبارها وفقاً للمعايير السارية!

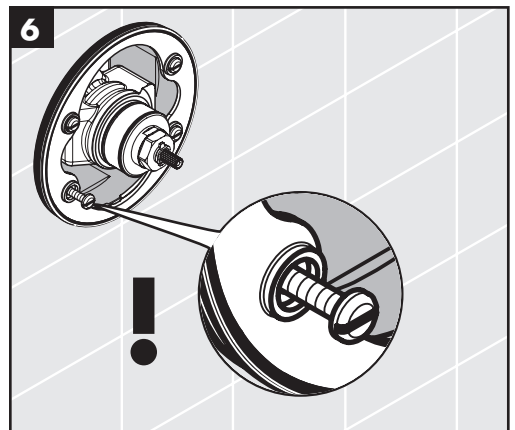
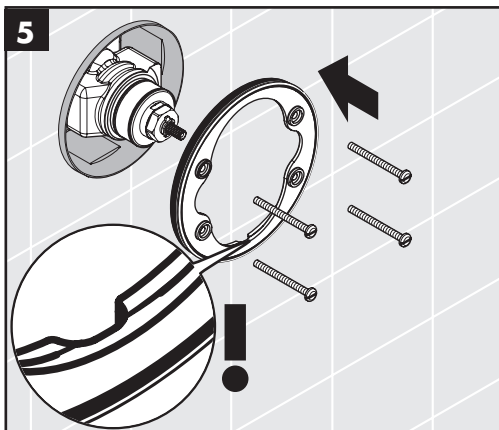
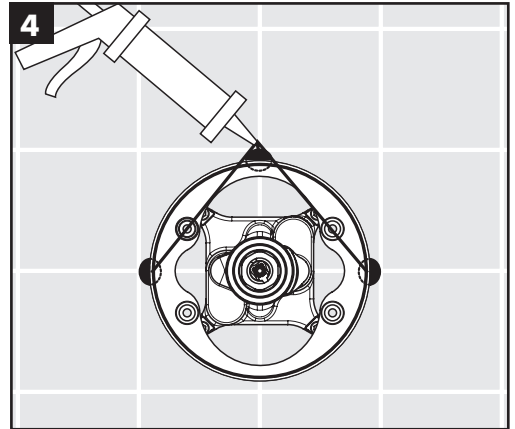
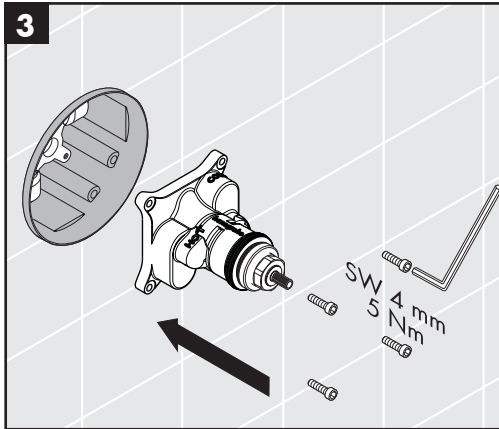
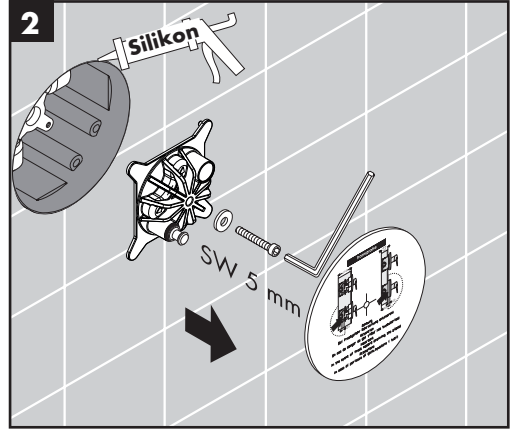
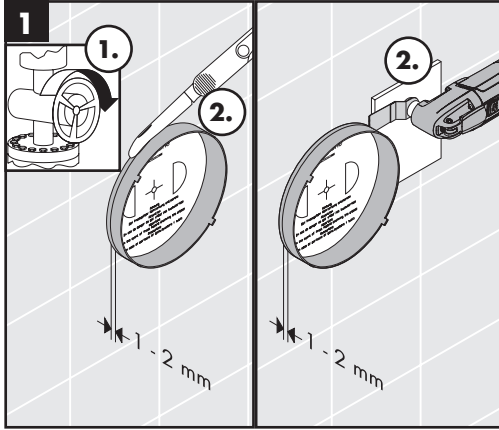
المواصفات الفنية

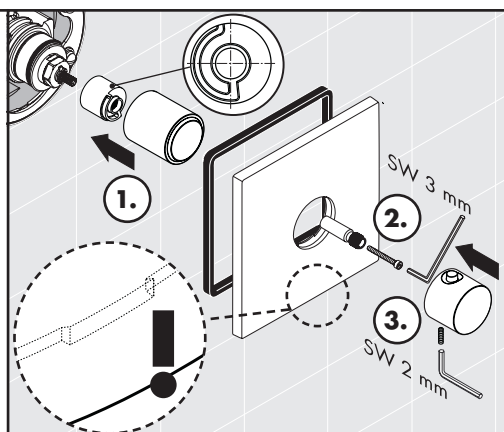
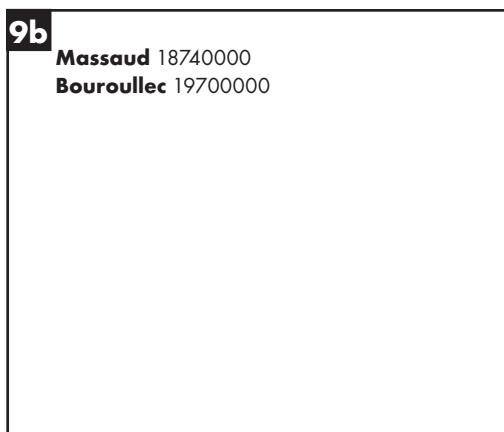
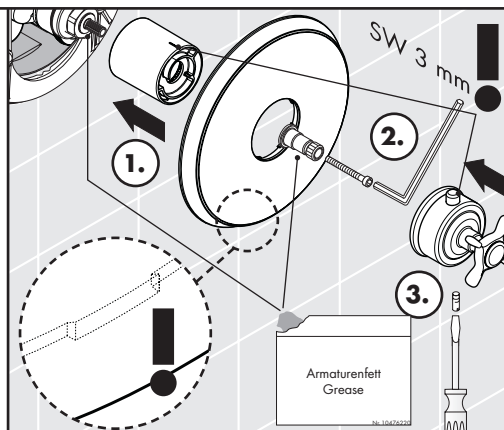
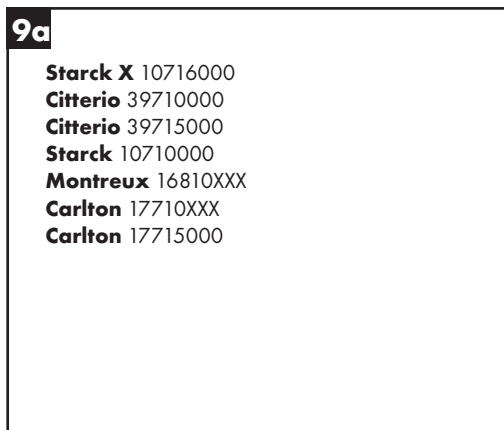
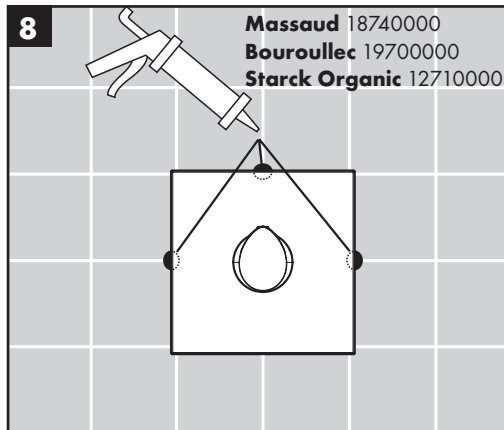
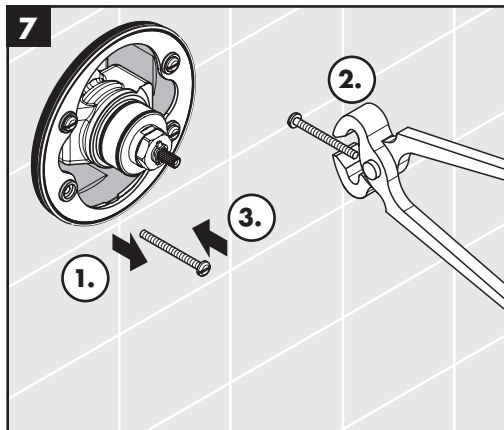
- ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال
- ضغط التشغيل الموصى به: 0,5 – 0,1 ميجاباسكال
- ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال
- (1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)
- درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 80°C
- درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن: 65°C
- تعقيم حراري: الحد الأقصى 70°C / 4 الدقيقة
- خاصية عدم التدفق العكسي
- المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

الصيانة (راجع صفحة 67)



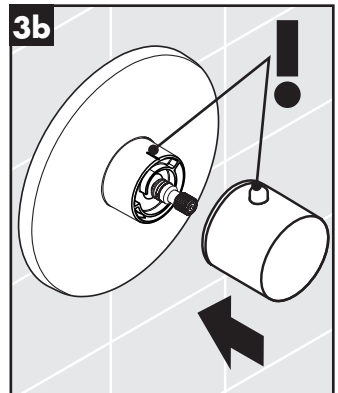
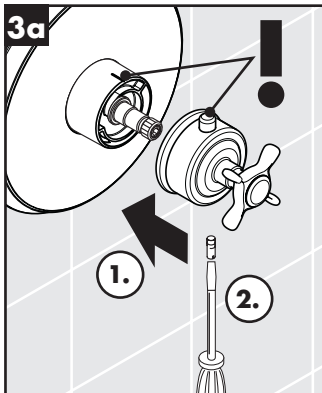
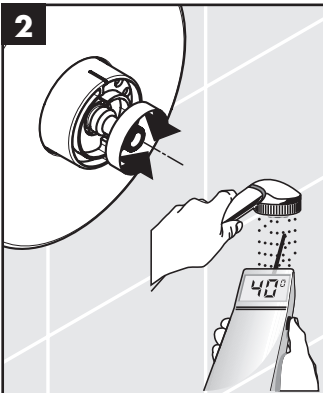
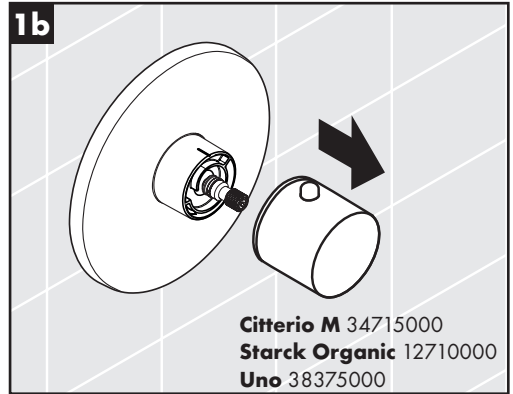
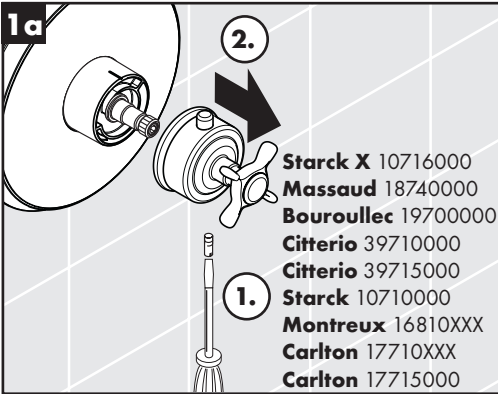
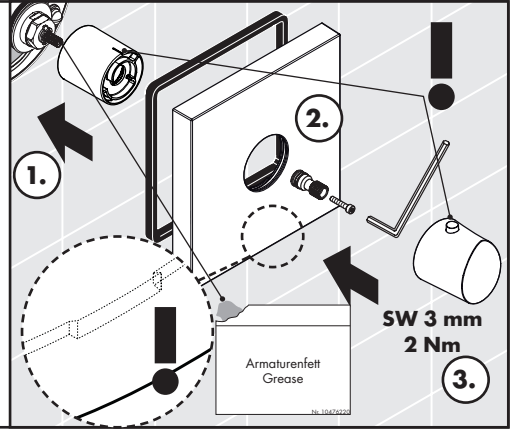
- لضمان التشغيل السلس للترموستات، من الضروري تحويله من وقت إلى آخر من أقصى سخونة إلى أقصى البرودة.
- الخلاط مزود بصمامات عدم الرجوع يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل). في الوقت الحالي، الرجاء أيضاً فحص المرشح الموجود فوق المقياس الحراري MTC (A). بعد تركيب منظم الحرارة MTC (94282000)، من الضروري فحص حرارة المياه عند نقطة الخروج الموضحة ضمن المعلومات الموجودة أسفل العنوان "الضبط". قبل إجراء الضبط، الرجاء التحقق من استخدام مصدر المياه الساخنة وبلوغ الماء درجة الحرارة القصوة عند نقطة الخروج.

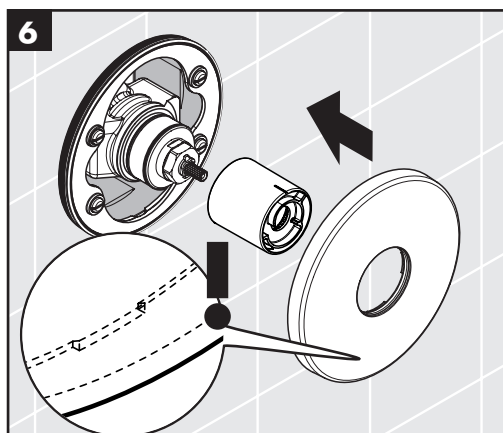
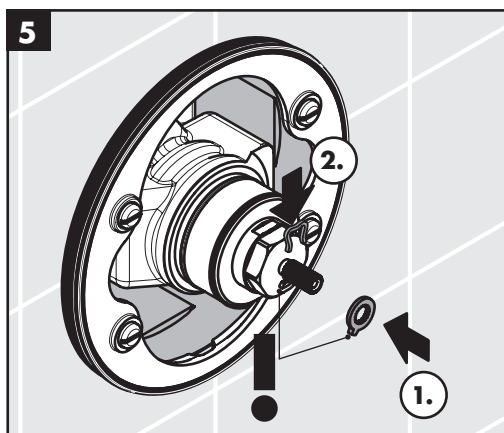
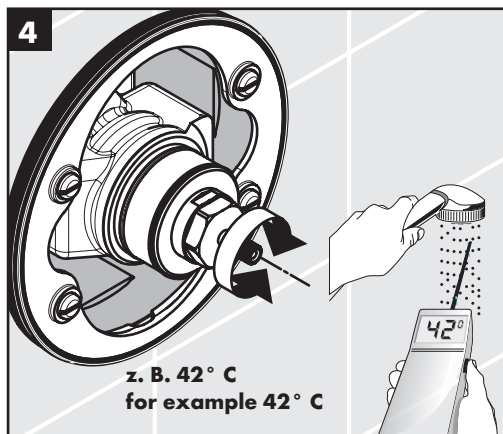
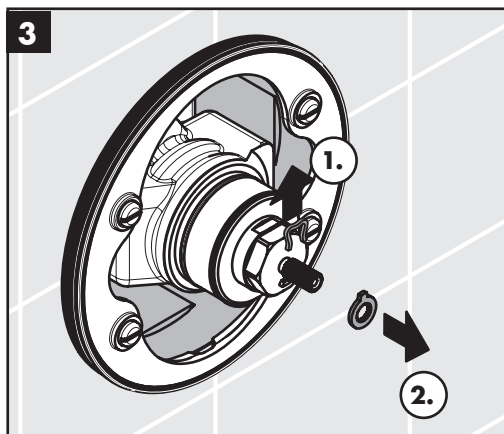
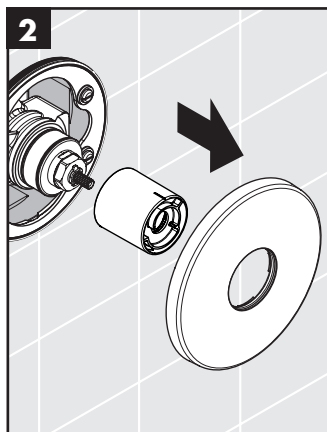
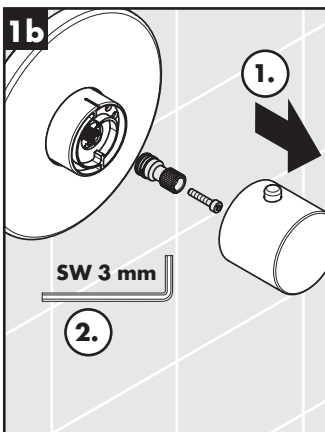
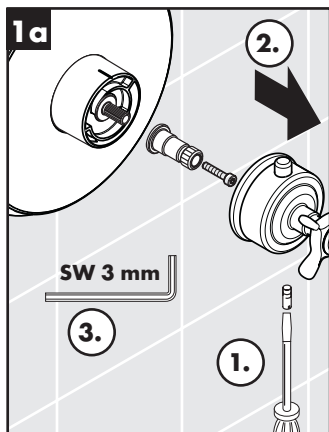




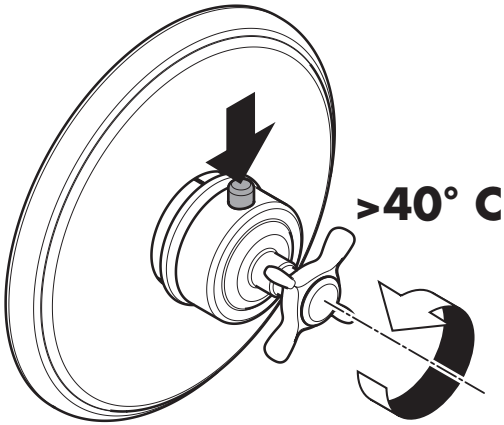
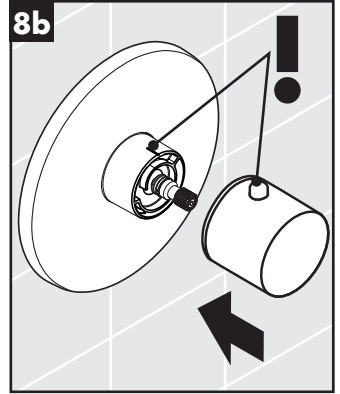
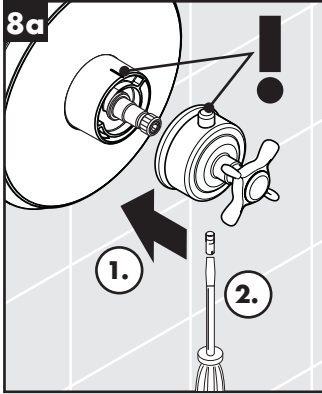
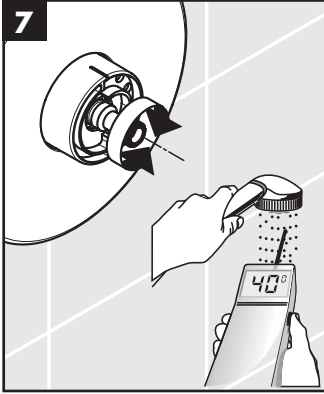


9c
Citterio M 34715000
Starck Organic 12710000
Uno 38375000



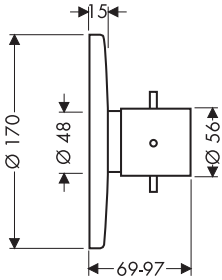


max.
≈ 42° C

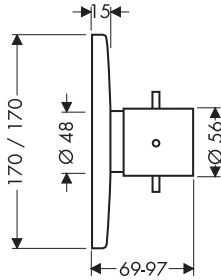




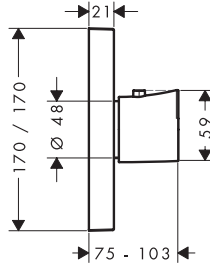
Starck 10710000



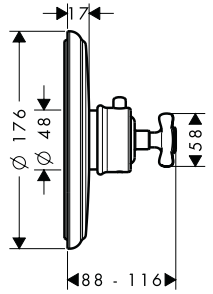
Starck X 10716000



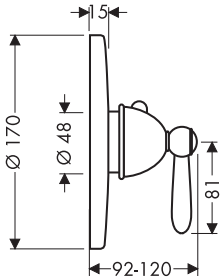
Starck Organic 12710000



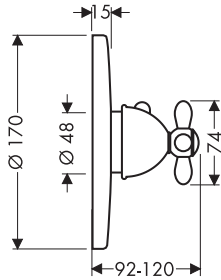
Montreux 16810XXX



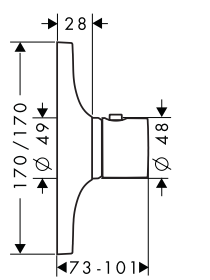
Carlton 17710XXX



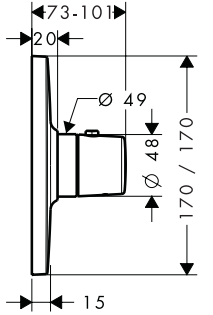
Carlton 17715XXX



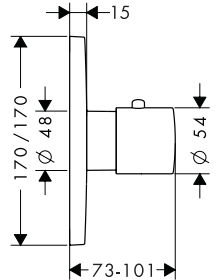
Massaud 18740000



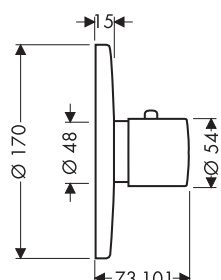
Bouroullec 19700000



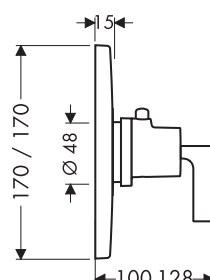
Citterio M 34715000



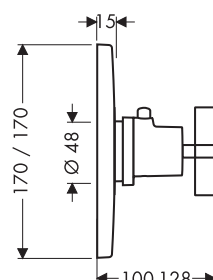
Uno 38375000

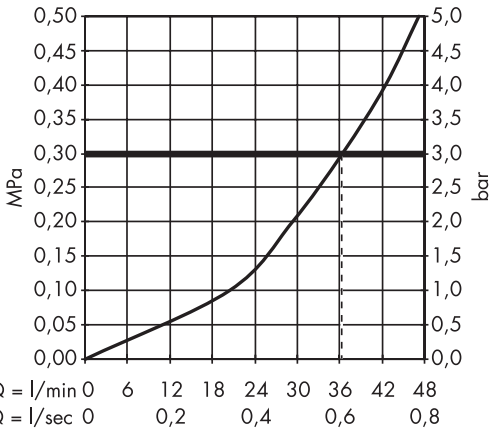


Citterio 39710000



Citterio 39715000





	P-IX	DVGW	MCA	SVGW	WRAS	KIWA	NF	ACS	ETA
10710000	PA-IX 9712/II		X	X	X	X		X	
10716000	PA-IX 9712/II		X		X	X		X	
12710000	PA-IX 9712/II				X				
16810XXX	PA-IX 9712/II		X		X	X		X	
17710XXX	PA-IX 9712/II		X	X	X	X		X	
17715XXX	PA-IX 9712/II		X	X	X	X		X	
18740000	PA-IX 9712/II		X		X	X		X	
19700000	PA-IX 9712/II				X	X		X	
34715000	PA-IX 9712/II				X	X		X	
38375000	PA-IX 9712/II		X	X	X	X		X	
39710000	PA-IX 9712/II		X	X	X	X		X	
39715000	PA-IX 9712/II		X	X	X	X		X	





1a

3.

2.

Starck X 10716000
Massaud 18740000
Bouroullec 19700000
Citterio 39710000
Citterio 39715000
Starck 10710000
Montreux 16810XXX
Carlton 17710XXX
Carlton 17715000

1b

2.

Citterio M 34715000
Starck Organic 1271000
Uno 38375000

2

3

4

SW 4 mm

5

1.

2.

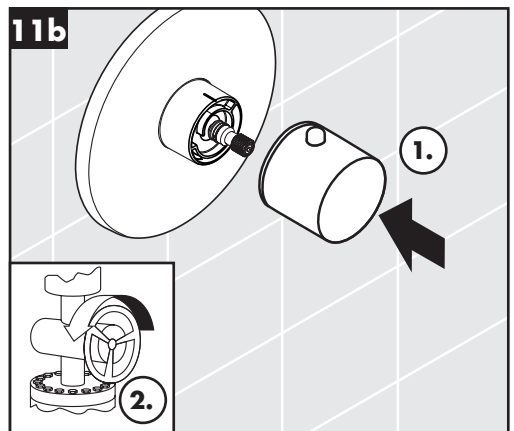
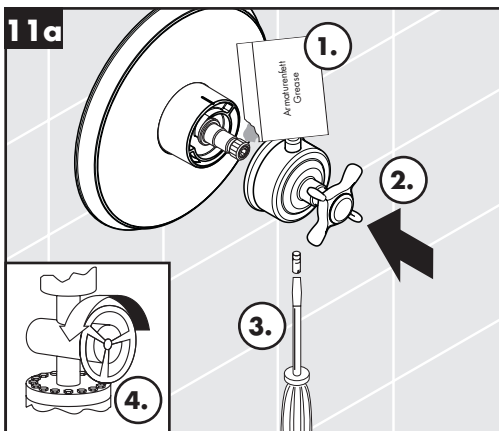
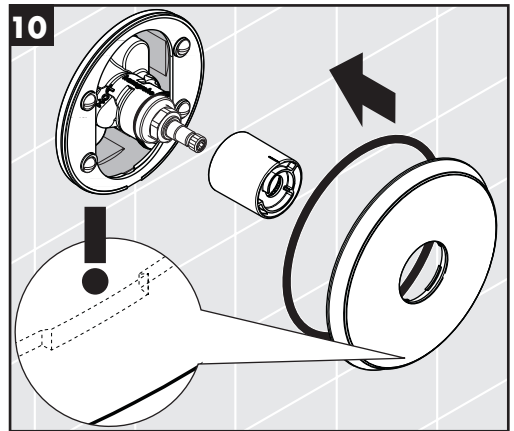
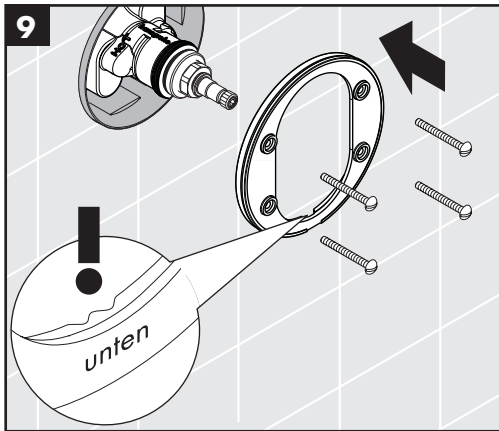
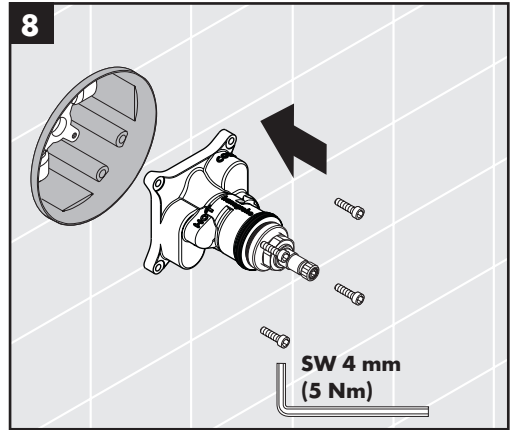
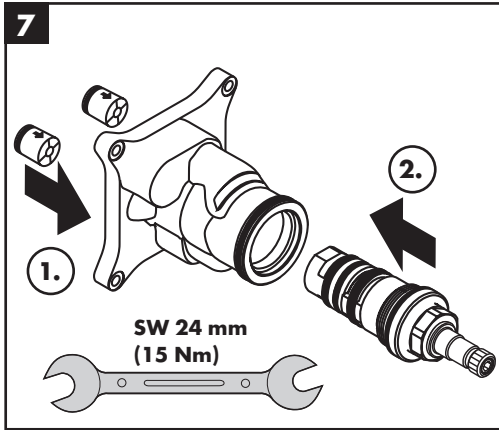
SW 24 mm

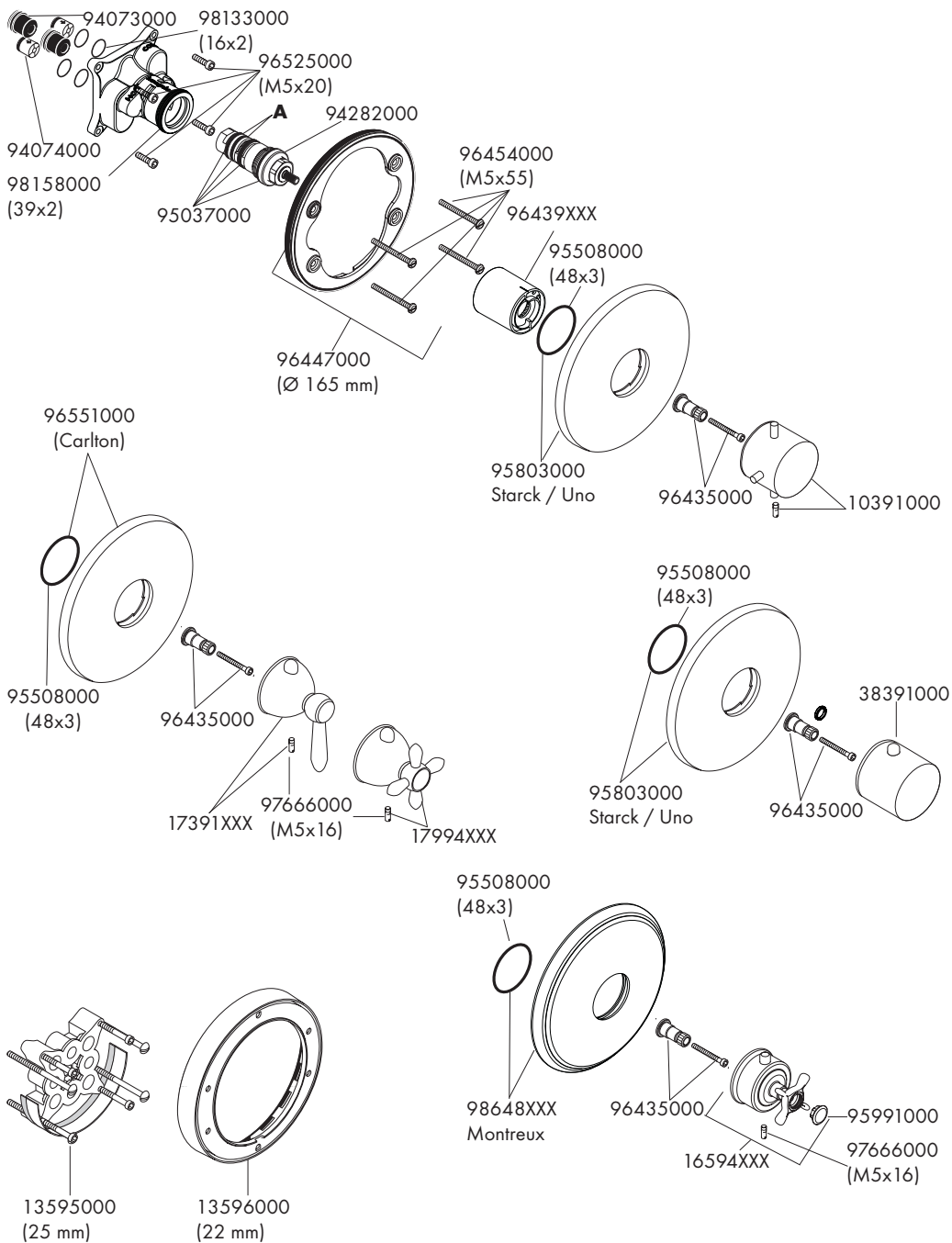
6

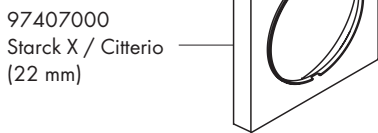
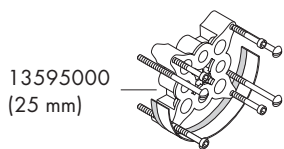
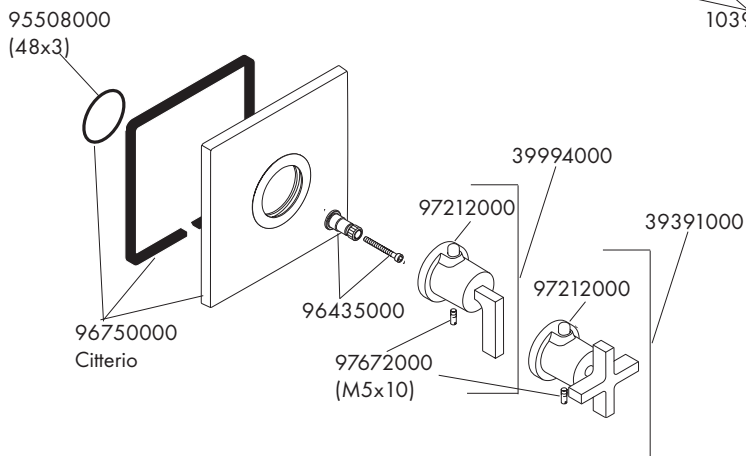
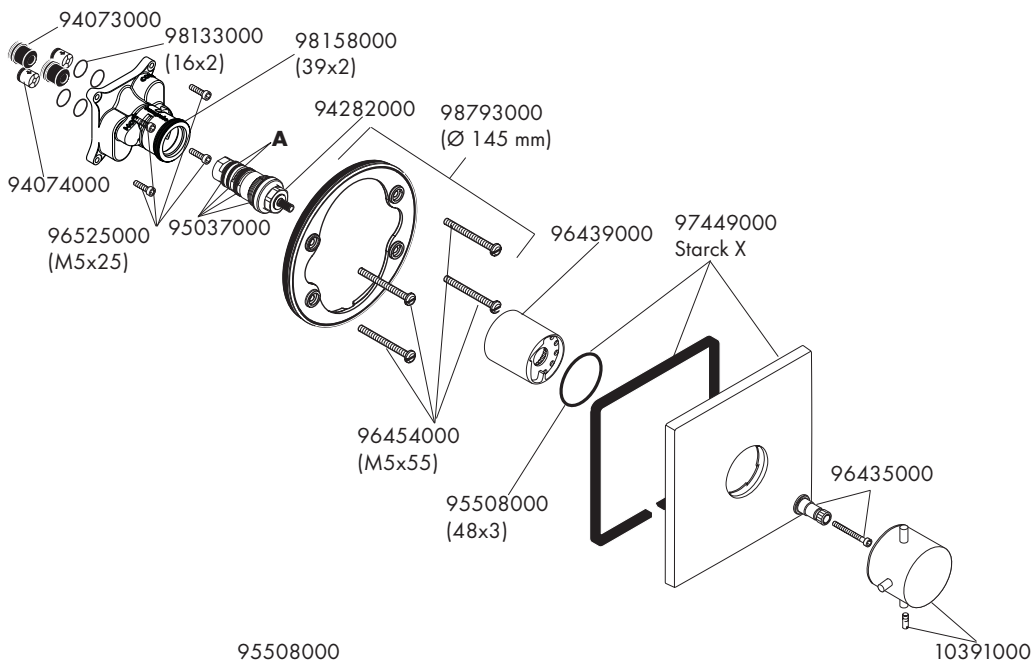
1.

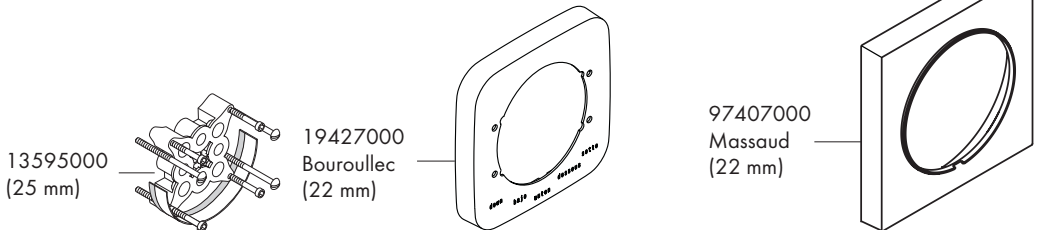
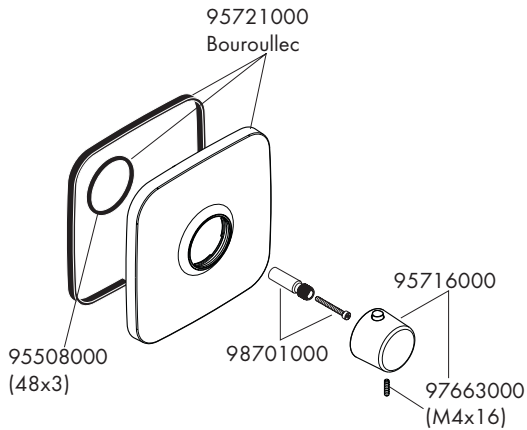
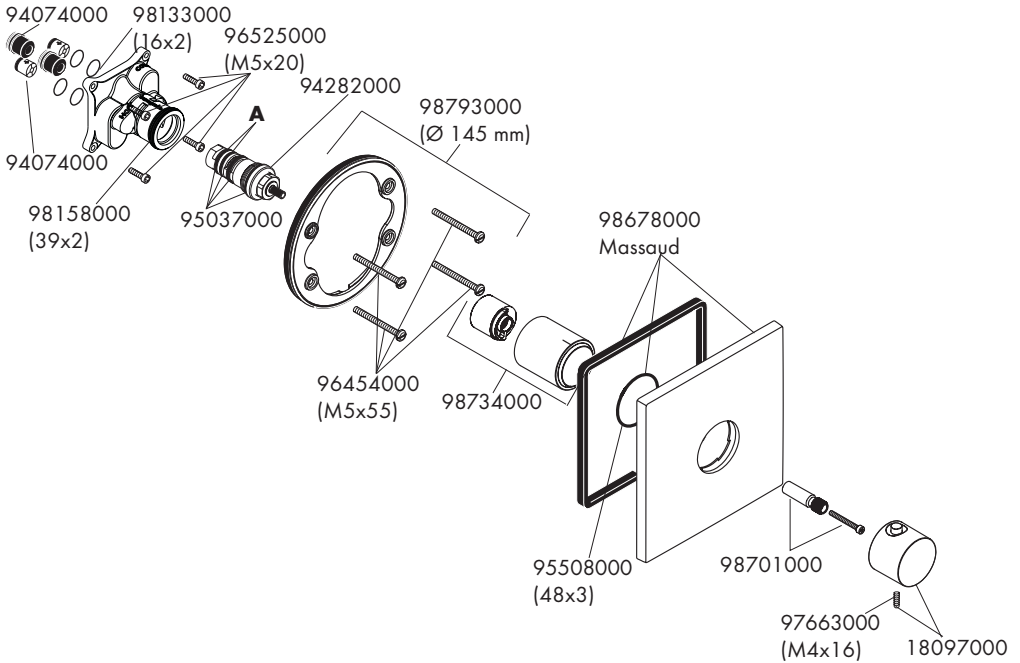
2.

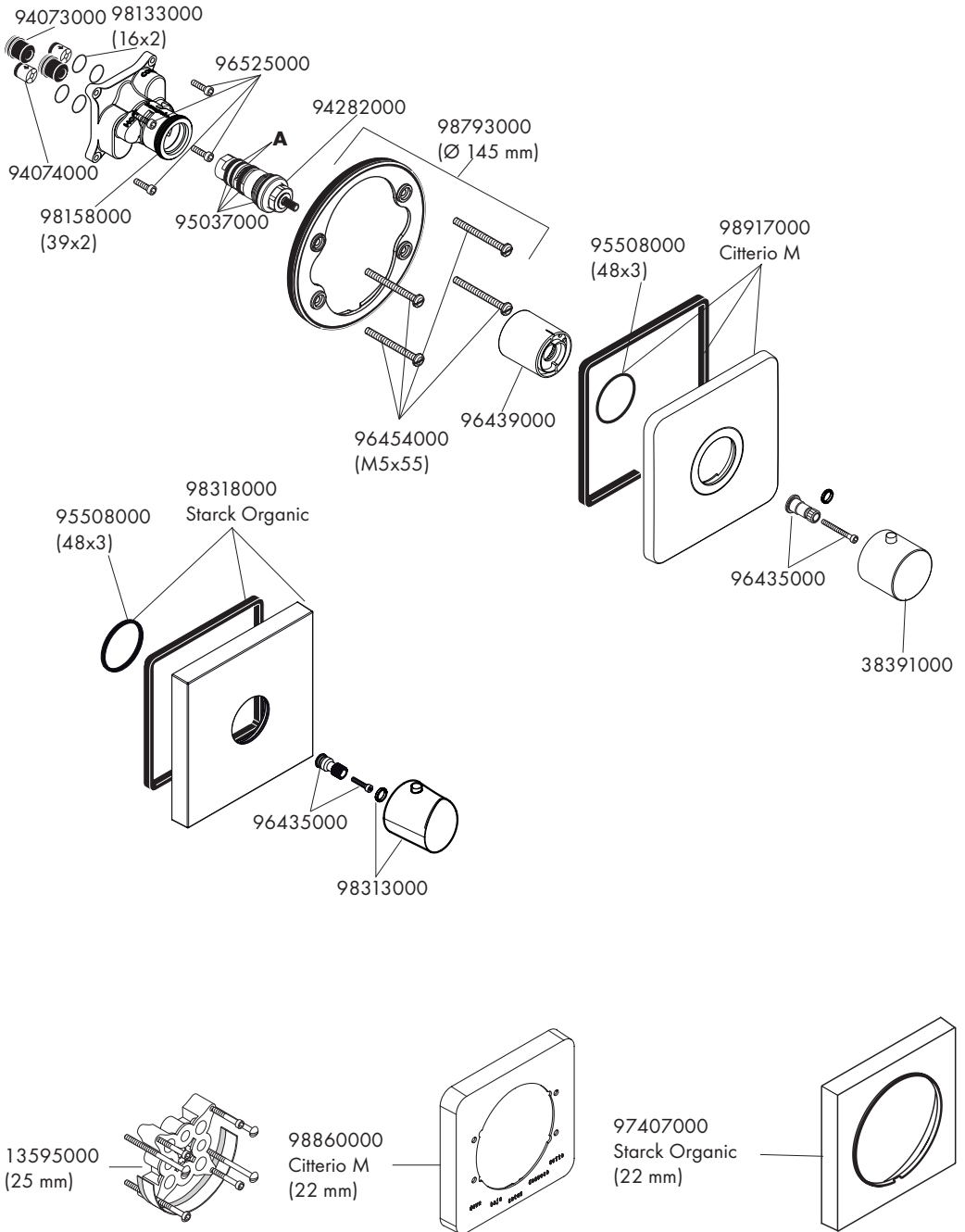
A













On the following pages 73 - 78 you can find important information only for the installation in UK

Safety and Important Information

Hansgrohe products are safe provided they are installed, used and maintained in accordance with these instructions and recommendations.

Please read these instructions thoroughly and retain for future use.

The plumbing installation of this thermostat mixing valve must comply with the requirements of UK Water Regulations/Bylaws (Scotland), Building Regulations or any other regulations specified by the local Water Authority and supplier.

The installation of thermostatic mixing valves must comply with the requirements of the Water Supply (Water Fittings) Regulations 1999.

We strongly recommend that you use a plumber registered with or a member of an Association:

Chartered Institute of Plumbing and Heating Engineering (CIPHE)
Water Industry Approved Plumber Scheme (WIAPS)

Dispose of plastic bags carefully

Keep children well away from the work area.

Check for hidden pipes and cables in the wall before drilling holes.

The unit must be mounted on a finished waterproofed wall surface (usually tiles).

If you are using power tools (e.g. to drill holes) wear safety glasses and always disconnect tools from the power supply after use.

Do not operate the shower unit if the hand shower or spray hose has been damaged or is blocked.

Do not block the flow of water from the hand shower, by placing it on your hand or any other part of your body or foreign object.

The thermostatic unit should be serviced annually by a qualified person to ensure maximum safety during use.

The mixer is fitted with check valves (page 69 pos. 94074000). There are filters on the thermostatic element too (page 69 pos. A).

The fitting of isolation valves is required (preferred location page 75 Installation Requirements)

Technical Data

This thermostatic valve will suit supplies of:
HIGH PRESSURE (HP-S)

Operating pressure:	max. 10 bar
Recommended operating pressure:	1 - 5 bar
Test pressure:	16 bar
Hot water temperature:	max. 80 °C
Recommended hot water temp.:	65 °C
Rate of flow:	36 l/min. @ 3 bar
Maximum outlet temperature:	43 °C +/-*
Safety check:	40 °C
Hot water connection:	Left hand
Cold water connection:	Right hand
Minimum difference between hot water and mixed water temperature:	6 K
Hot and cold supply pressure should be balanced	

Mixed water temperature

Application	Mixed water temperature (at point of discharge).
Shower	41 °C max.
Washbasin	41 °C max.
Bath (44 °C fill)	44 °C max.
Bath (46 °C fill)	46 °C max.

* For preset outlet temperature adjustment – See page 63.
NB. If a water supply is fed by gravity then the supply pressure should be verified to ensure the conditions of use are appropriate for the valve. Valves operating outside of these supply conditions cannot be guaranteed to operate as a TMV2 or TMV3 valve.

Recommended outlet temperatures

The BuildCert TMV scheme recommends the following set maximum mixed water outlet temperatures for use in all premises:

- 44 °C for bath fill but see notes below;
- 41 °C for showers;
- 41 °C for washbasins.

The mixed water temperatures must never exceed 46 °C. The maximum mixed water temperature can be 2 °C above the recommended maximum set outlet temperatures.

Note: 46 °C is the maximum mixed water temperature from the bath tap. The maximum temperature takes account of the allowable temperature tolerances inherent in thermostatic mixing valves and temperature losses in metal baths. It is not a safe bathing temperature for adults or children. The British Burns Association recommends 37 to 37.5 °C as a comfortable bathing temperature for children. In premises covered by the Care Standards Act 2000, the maximum mixed water outlet temperature is 43 °C

Supply Conditions TMV2

Operating pressure range	High pressure
Maximum static pressure - bar	10
Flow pressure, hot and cold - bar	0.5 to 5
Hot supply temperature - °C	55 to 65
Cold supply temperature - °C	5 to 25

Installation Requirements

This thermostatic mixer valve must be installed in compliance with current Water Regulations. If you have any doubts about the Water Regulation requirements contact your local water services provider or use the services of a professional plumber.

This mixer valve is suitable for use with the following water supply systems:

- Gas Combination Boiler (multi-point) 1.0 - 10 bar*
- Unvented System (pressure balanced) 1.0 - 10 bar
- Pumped System 1.0 - 10 bar

IMPORTANT: If you install this mixer with a gravity fed system, there must be a minimum head (vertical distance) from the underside of the cold water storage tank to the showerhead position of at least 5 metre.

Before connecting the mixer, water should be flushed through the system to remove all debris that might otherwise damage the valve.

* If pressure is in excess of 3.5 bar, a pressure-reducing valve should be fitted.

KEY



Isolating valve



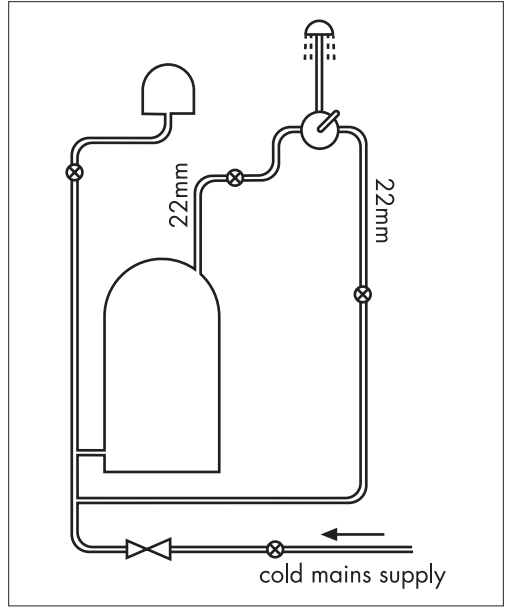
Reducing valve



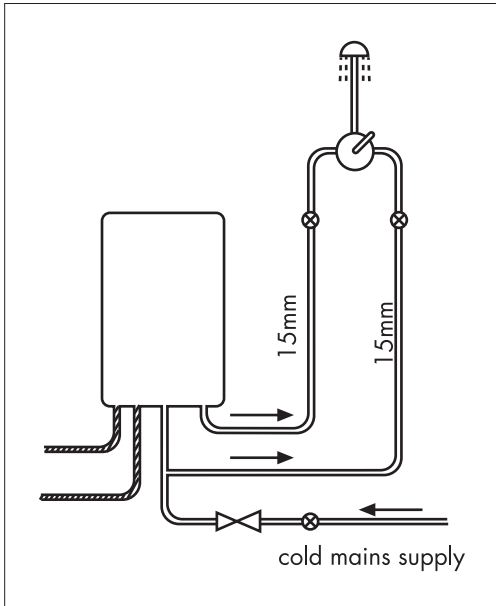
Mixer Valve



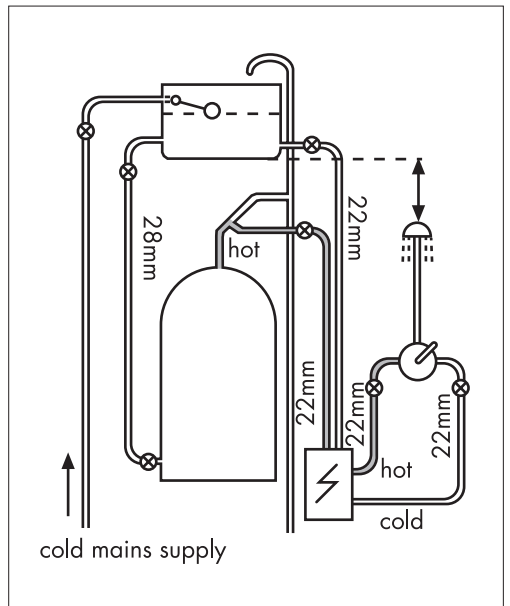
Pump



Unvented System (pressure balanced)



Gas Combination Boiler (multi-point)



Pumped System

Commissioning and in-service tests

Commissioning

Purpose

Since the installed supply conditions are likely to be different from those applied in the laboratory tests it is appropriate, at commissioning, to carry out some simple checks and tests on each mixing valve to provide a performance reference point for future in-service tests.

Procedure

1. Check that:
 - a) the designation of the thermostatic mixing valve matches the intended application
 - b) the supply pressures are within the range of operating pressures for the designation of the valve
 - c) the supply temperatures are within the range permitted for the valve and by guidance information on the prevention of legionella etc.
2. Adjust the temperature of the mixed water in accordance with the manufacturer's instructions (page 63) and the requirement of the application and then carry out the following sequence:
 - a) record the temperature of the hot and cold water supplies
 - b) record the temperature of the mixed water at the largest draw-off flow rate
 - c) record the temperature of the mixed water at a smaller draw-off flow rate, which shall be measured
 - d) isolate the cold water supply to the mixing valve and monitor the mixed water temperature
 - e) record the maximum temperature achieved as a result of (d) and the final stabilised temperature

NOTE: The final stabilised mixed water temperature should not exceed the values in Table A.

- f) record the equipment, thermometer etc. used for the measurements

Table A: Guide to maximum stabilised temperatures recorded during site tests

Application	Mixed water temperature
Shower	43 °C
Washbasin	43 °C
Bath (44 °C fill)	46 °C
Bath (46 °C fill)	48 °C

The mixed water temperature at terminal fitting should never exceed 46°C.

If there is a residual flow during the commissioning or the annual verification (cold water supply isolation test), then this is acceptable providing the temperature of the water seeping from the valve is no more than 2 °C above the designated maximum mixed water outlet temperature setting of the valve.

Temperature readings should be taken at the normal flow rate after allowing for the system to stabilise.

The sensing part of the thermometer probe must be fully submerged in the water that is to be tested.

Any TMV that has been adjusted or serviced must be re-commissioned and re-tested in accordance with the manufacturers' instructions.

In-service tests

Purpose

The purpose of in-service tests is to regularly monitor and record the performance of the thermostatic mixing valve. Deterioration in performance can indicate the need for service work on the valve and/ or the water supplies.

Procedure

1. Carry out the procedure **2.** (a) to (e) on page 76 using the same measuring equipment, or equipment to the same specifications.
2. If the mixed water temperature has changed significantly from the previous test results (e.g. > 1 K), record the change and before re-adjusting the mixed water temperature check:
 - a) that any in-line or integral strainers are clean
 - b) any in-line or integral check valves or other anti-backsiphonage devices are in good working order
 - c) any isolating valves are fully open
3. With an acceptable mixed water temperature, complete the procedure **2.** (a) to (e) on page 76.
4. If at step **2.** (e) on page 76 the final mixed water temperature is greater than the values in Table A and / or the maximum temperature exceeds the corresponding value from the previous test results by more than about 2 K, the need for service work is indicated.

NOTE: In-service tests should be carried out with a frequency which identifies a need for service work before an unsafe water temperature can result. In the absence of any other instruction or guidance, the procedure described in „Frequency of in-service tests“ may be used.

Frequency of in-service tests TMV3*

General

In the absence of any other instruction or guidance on the means of determining the appropriate frequency of in-service testing, the following procedure may be used:

1. 6 to 8 weeks after commissioning carry out the tests given in **2.** on page 76.
2. 12 to 15 weeks after commissioning carry out the tests given in **2.** on page 76.
3. Depending on the results of **1.** and **4.** several possibilities exist:
 - a) If no significant changes (e.g. ≤ 1 K) in mixed water temperatures are recorded between commissioning and **1.**, or between commissioning and **4.** the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.
 - b) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in only one of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test can be deferred to 24 to 28 weeks after commissioning.
 - c) If small changes (e.g. 1 to 2 K) in mixed water temperatures are recorded in both of these periods, necessitating adjustment of the mixed water temperature, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.
 - d) If significant changes (e.g. > 2 K) in mixed water temperatures are recorded in either of these periods, necessitating service work, then the next in-service test should be carried out at 18 to 21 weeks after commissioning.
4. The general principle to be observed after the first 2 or 3 in-service tests is that the intervals of future tests should be set to those which previous tests have shown can be achieved with no more than a small change in mixed water temperature.

***TMV2: The frequency of performing the in-service tests is 1 year maximum.**

Thermostatic Adjustment

Temperature Limitation

The temperature is limited by the safety stop to 40°C. If a higher temperature is required, it is possible to over ride the safety stop by depressing the safety button.

NB. It is recommended that for **private domestic use** the maximum mixed water temperature be set at the following factory set values:

Shower Mixer 43°C

Bath/Shower 43°C

Temperatures can be set by following the procedures on page 63. This ensures that after correct installation the outlet temperature of the water can never exceed 43°C.

To guarantee a smooth running of the thermostatic element, it is necessary from time to time to turn the thermostat from total hot to total cold. The thermostatic mixer valve should be checked annually by a qualified person to ensure correct operation.

The mixer is fitted with check valves (page 69 pos. 94074000) and filters (page 69 pos A). If the water flow drops the filters need to be cleaned. For that purpose please follow the steps 1 - 11 on page 67.

Calibrating Thermostat

If the temperature reading is different to the showering temperature, follow the steps 1 - 3 on page 62.

Technical Hotline

0 870 7701975

E-mail

Technical@hansgrohe.co.uk

hansgrohe

Hansgrohe · AuestraÙe 5 · 9 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com

1/2013
9.09122.12